

# Pobyt cudzincov na Slovensku

Residence of Foreigners in Slovakia

Проживание иностранцев в Словакии

Việc cư trú của người nước ngoài ở Slôven

外国人在斯洛伐克的居留

إقامة الأجانب في سلوفاكيا



IOM • OIM

MIGRAČNÉ  
INFORMAČNÉ  
CENTRUM

Pobyt cudzincov na Slovensku

Residence of Foreigners in Slovakia

Проживание иностранцев в Словакии

Việc cư trú của người nước ngoài ở Slôven

外国人在斯洛伐克的居留

إقامة الأجانب في سلوفاكيا



MIGRAČNÉ  
INFORMAČNÉ  
CENTRUM

# Pobyt cudzincov na Slovensku

Informačná brožúra Migračného informačného centra IOM

**Migračné informačné centrum IOM Medzinárodnej  
organizácie pre migráciu**

Grösslingová 4, 811 09 Bratislava • Hlavná 68, 040 11 Košice  
tel.: 0850 211 478 • e-mail: [mic@iom.int](mailto:mic@iom.int) • internet: [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk)



## ■ ÚVOD

Túto informačnú brožúru vydalo Migračné informačné centrum IOM Medzinárodnej organizácie pre migráciu v Bratislave (MIC). MIC poskytuje cudzincom žijúcim na Slovensku individuálne právne a pracovné poradenstvo, podporuje integráciu cudzincov na trh práce a komunitný život cudzincov.

Cieľom brožúry je poskytnúť vám prehľad informácií týkajúcich sa vstupu na územie Slovenskej republiky a získania alebo predĺženia povolenia na pobyt v Slovenskej republike. Nájdete tu tiež praktické rady, ako aj dôležité upozornenia na povinnosti cudzincov vyžadované zákonom upravujúcim pobyt cudzincov na Slovensku.

Ak by ste radi krátkodobo navštívili Slovensko, pozrite si kapitolu „Krátkodobá návšteva“ (str. 7). Ak máte záujem na Slovensku napríklad pracovať alebo študovať, pozrite si kapitolu „Prechodný pobyt“ (str. 9). Ak sa chcete na Slovensku usadiť a spĺňate zákonom požadované podmienky, potrebné informácie nájdete v kapitole „Trvalý pobyt“ (str. 14).

Pre občanov členských krajín Európskej únie, Islandu, Lichtenštajnska, Nórska, a Švajčiarska platí osobitný právny režim, ktorému sa v tejto brožúre bližšie nevenujeme. Tieto informácie môžete nájsť na stránke MIC [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk).

## ■ KTO JE „CUDZINEC“?

Podľa zákona o pobyte cudzincov sa cudzincom rozumie každý, kto nie je občanom SR, teda aj občan/občianka iného členského štátu Európskej únie.

## ■ KRÁTKODOBÁ NÁVŠTEVA

Ak sa chcete na Slovensku zdržiavať **kratšie ako 90 dní v priebehu pol roka**, môžete pricestovať buď v rámci bezvízového styku alebo na základe krátkodobého víza. To, že sa na Slovensku môžete zdržiavať maximálne 90 dní v priebehu pol roka, znamená, že ak po uplynutí 90 dní na niekoľko dní opustíte Slovensko (resp. hranice schengenského priestoru), nemôžete sa okamžite vrátiť. Od vášho prvého vstupu na územie Slovenska musí najskôr uplynúť pol roka a až potom sa môžete legálne vrátiť.

### Bezvízový styk

Ak ste občanom jednej z nasledujúcich krajín, môžete na Slovensko pricestovať na základe platného cestovného dokladu a môžete sa tu bez víza zdržiavať najviac 90 dní v priebehu pol roka. Ide o krajiny: Andorra, Argentína, Austrália, Brazília, Brunej, Guatemala, Honduras, Hongkong, Čile, Chorvátsko, Izrael, Japonsko, Kanada, Kórejská republika (Južná Kórea), Kostarika, Macao, Malajzia, Mexiko, Monako, Nový Zéland, Nikaragua, Panama, Paragvaj, Salvádor, San Maríno, Spojené štáty americké, Švajčiarsko, Urugvaj, Vatikán (Svätá Stolica), Venezuela.

## Vízová povinnosť

Ak nie ste občanom jednej z krajín uvedených vyššie, na vstup na Slovensko a na krátkodobý pobyt na Slovensku budete potrebovať vízum. Bližšie informácie vám poskytnú na zastupiteľských úradoch SR, kontaktné údaje nájdete na stránke Ministerstva zahraničných vecí SR [www.mzv.sk](http://www.mzv.sk) alebo na stránke [www.konzulaty.sk](http://www.konzulaty.sk).

## Žiadosť o udelenie víza

Ak na vstup na Slovensko potrebujete vízum, musíte požiadať o jeho udelenie. Žiadosť o udelenie víza sa podáva na zastupiteľskom úrade SR v zahraničí. Treba predložiť:

1. vyplnenú žiadosť o schengenské vízum,
2. platný cestovný doklad,
3. farebnú fotografiu (3 x 3,5 cm),
4. doklad potvrdzujúci účel cesty,
5. doklad o finančnom zabezpečení pobytu,
6. doklad o zdravotnom poistení.

Udelenie víza môže byť podmienené predložením pozvania overeného policajným útvarom. Pri žiadosti o udelenie víza treba zaplatiť správny poplatok 60 EUR. Vystavuje sa formou nálepky do cestovného pasu.

Vízum vám nemusí byť udelené, pretože naň nie je právny nárok.

## ■ PRECHODNÝ POBYT

Ak sa chcete na Slovensku zdržiavať **dlhšie než 90 dní v priebehu pol roka** a nespĺňate podmienky na udelenie povolenia na trvalý pobyt, musíte získať povolenie na prechodný pobyt.

Povolenie na prechodný pobyt

- vás oprávňuje zdržiavať sa na území SR a cestovať do zahraničia a naspäť na územie SR na čas, na aký vám bolo povolenie udelené,
- sa udeľuje vždy na jeden konkrétny účel, ktorý treba dokladať pri žiadosti o udelenie pobytu, pričom môže ísť o účel podnikania, zamestnania, štúdia, osobitnej činnosti, zlúčenia rodiny alebo plnenia civilných povinností civilnými zložkami ozbrojených síl,
- prvýkrát sa udeľuje najviac na 2 roky a môže byť pred skončením platnosti obnovené až na 3 roky, ak stále trvá účel, na ktorý bol pobyt udelený (napr. ak naďalej podnikáte),
- sa vystavuje vo forme nálepky do platného cestovného pasu.

Činnosť, na základe ktorej žiadate o povolenie, môžete začať vykonávať až odo dňa prevzatia dokladu o povolení na pobyt.

Ak sa zmení účel, na ktorý vám bolo udelené povolenie na prechodný pobyt, musíte požiadať o nové povolenie. To platí napríklad v prípade, ak máte povolenie na prechodný pobyt na účel zamestnania a chcete začať podnikáť.

Na vydanie povolenia na prechodný pobyt nie je právny nárok.

## Žiadosť o povolenie na prechodný pobyt

**Žiadosť** o povolenie na prechodný pobyt **treba predložiť v zahraničí** na zastupiteľskom úrade SR akreditovanom pre krajinu, ktorej ste občanom alebo pre krajinu, kde bývate. Na inom zastupiteľskom úrade môžete podať žiadosť iba so súhlasom Ministerstva zahraničných vecí SR. Kontakt na zastupiteľské úrady nájdete na stránke ministerstva [www.mzv.sk](http://www.mzv.sk).

Vo výnimočných prípadoch môžete žiadosť o povolenie na prechodný pobyt predložiť na Slovensku na oddelení cudzineckej polície policajného zboru SR v mieste vášho predpokladaného pobytu na území SR. Môže ísť napríklad o prípad, ak na vstup na Slovensko nepotrebuje víza alebo ak žiadate o povolenie na prechodný pobyt na účel osobitnej činnosti, v niektorých prípadoch na účel zlúčenia rodiny. Vždy by ste však mali zvážiť, či dokážete zabezpečiť všetky nižšie uvedené doklady tak, aby bolo o vašej žiadosti rozhodnuté včas. Podaním žiadosti vám nevzniká nárok na pobyt a ak vám povolenie na pobyt nebude udelené do 90 dní od vstupu na Slovensko (prípadne do uplynutia platnosti vášho víza), budete musieť Slovensko opustiť. Kontakt na oddelenia cudzineckej polície na Slovensku nájdete na stránke Ministerstva vnútra SR [www.minv.sk](http://www.minv.sk).

### Žiadosť je nutné predložiť osobne.

Treba predložiť tieto dokumenty:

1. **Váš platný cestovný pas.**
2. Vytlačené, v slovenskom jazyku vyplnené a podpísané **tlačivo žiadosti**; formulár nájdete na stránke MIC [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk).

3. **Dve farebné fotografie** (3 x 3,5 cm).
4. **Doklad potvrdzujúci účel pobytu.** Povolenie na prechodný pobyt vám môže byť udelené na účel podnikania, zamestnania, štúdia, osobitnej činnosti, zlúčenia rodiny alebo plnenia civilných povinností civilnými zložkami ozbrojených síl. Účel pobytu môžete dokladovať napríklad:
  - overenou kópiou živnostenského oprávnenia alebo iným dokladom potvrdzujúcim oprávnenie podnikat' v SR,
  - overenou kópiou pracovného povolenia alebo potvrdením zamestnávateľa, že budete vykonávať činnosť, na ktorú sa toto povolenie nevyžaduje,
  - dokladom školy o prijatí na štúdium alebo potvrdením inej vzdelávacej inštitúcie,
  - overenou kópiou sobášneho listu,
  - potvrdením od príslušného orgánu alebo príslušnej inštitúcie (umelecká agentúra, športová organizácia, vzdelávacia inštitúcia atď.), ak ide o umeleckú, športovú, lektorskú, či výskumnú činnosť.
5. **Výpis z registra trestov SR.**
6. **Výpisy z registrov trestov** krajiny, odkiaľ pochádzate, a krajín, v ktorých ste mali pobyt v priebehu troch rokov pred podaním žiadosti.
7. **Doklad o finančných prostriedkoch** na zabezpečenie pobytu na Slovensku, napríklad výpis z vášho účtu. Musíte preukázať, že máte finančné prostriedky vo výške aspoň 185,19 EUR na každý mesiac pobytu, avšak v prípade, že žiadate o povolenie na prechodný pobyt na účel podnikania treba preukázať finančné prostriedky vo výške aspoň 1 477,50 EUR na každý mesiac pobytu.
8. **Doklad o vašom ubytovaní na Slovensku.** Preukazuje sa

napríklad overenou nájomnou zmluvou so slovenským prenajímateľom bytu alebo domu alebo dokladom o vlastníctve nehnuteľnosti na Slovensku.

Dokumenty nesmú byť v dobe podania žiadosti staršie než 90 dní. Všetky dokumenty vydané v zahraničí musia byť úradne overené spôsobom uznávaným na Slovensku („apostille“ alebo „superlegalizácia“) a ak sú v cudzom jazyku, musí k nim byť priložený ich úradný preklad do slovenčiny. Informácie o vyššom overovaní a o úradnom preklade nájdete na konci brožúry.

Pri predkladaní žiadosti treba zaplatiť správny poplatok. Výška poplatku závisí od účelu, na ktorý o pobyt na Slovensku žiadate, a pohybuje sa od 100 až po 230 EUR. Presnú sumu nájdete na konci brožúry.

Úrady vydajú rozhodnutie do 90 dní od dátumu podania žiadosti, v niektorých prípadoch už do 30 dní. Za vydanie dokladu o povolení na prechodný pobyt zaplatíte správny poplatok 4,50 EUR.

## Po udelení povolenia na prechodný pobyt

Ak vám bolo udelené povolenie na prechodný pobyt, musíte pricestovať na Slovensko do 180 dní po jeho udelení, inak jeho platnosť skončí.

Do troch pracovných dní po príchode na Slovensko musíte oznámiť príslušnému oddeleniu cudzineckej polície začiatok pobytu a prevziať si povolenie na prechodný pobyt.

Do 30 dní po príchode na Slovensko musíte predložiť na cudzineckej polícii doklad o zdravotnom poistení na Slovensku a doklad od lekára o tom, že netrpíte chorobou, ktorá ohrozuje verejné zdravie. Ak tieto doklady včas nepredložíte, vaše povolenie na prechodný pobyt môže byť zrušené. Informácie o tom, kde môžete tieto doklady získať, nájdete na stránke MIC [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk).

## Obnovenie povolenia na prechodný pobyt

Pred uplynutím platnosti povolenia na prechodný pobyt môžete požiadať o jeho obnovenie, čím sa predĺži jeho platnosť. Žiadosť musíte podať osobne najneskôr do dňa, keď končí platnosť vášho povolenia na prechodný pobyt. V takom prípade sa vaše povolenie na pobyt považuje za platné až do rozhodnutia o jeho obnovení.

Pri žiadosti o obnovenie povolenia na prechodný pobyt sa predkladajú rovnaké doklady ako pri žiadosti o jeho udelenie, s určitými výnimkami, napríklad netreba predkladať výpis z registra trestov. Naopak, ak máte povolený prechodný pobyt na účel podnikania, ste povinný priložiť aj potvrdenie o tom, že máte uhradené daňové a colné záväzky, poistné na zdravotné poistenie, poistné na sociálne poistenie a príspevky na starobné dôchodkové sporenie a musíte preukázať, že ste zo svojho príjmu schopný užiť sa a svoju rodinu.

Formulár žiadosti nájdete na stránke MIC [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk).

## ■ TRVALÝ POBYT

Povolenie na trvalý pobyt

- vás oprávňuje zdržiavať sa na území SR a cestovať do zahraničia a naspäť na územie SR v čase, na aký vám bolo udelené,
- sa prvýkrát udeľuje na 5 rokov (tzv. „prvé povolenie“), po uplynutí 5 rokov je možné podať žiadosť o časovo neobmedzené povolenie na trvalý pobyt (tzv. „ďalšie povolenie“),
- sa vystavuje vo forme plastovej identifikačnej karty.

### Prvé povolenie

O prvé povolenie môžete požiadať, ak ste:

- manžel občana SR s trvalým pobytom na území SR alebo závislý príbuzný v priamom rade občana SR s trvalým pobytom na území SR,
- slobodné dieťa mladšie ako 18 rokov zverené do osobnej starostlivosti cudzinca, ktorý je manžel občana SR s trvalým pobytom na území SR,
- slobodné dieťa cudzinca s povolením na trvalý pobyt mladšie ako 18 rokov alebo dieťa mladšie ako 18 rokov zverené do osobnej starostlivosti cudzinca s povolením na trvalý pobyt alebo
- nezaopatrené dieťa cudzinca s povolením na trvalý pobyt staršie ako 18 rokov.

Prvé povolenie vám tiež môže byť udelené, ak je to v záujme Slovenskej republiky.

**Žiadosť** o povolenie na trvalý pobyt **treba predložiť buď na Slovensku** na oddelení cudzineckej polície policajného zboru SR v mieste vášho predpokladaného pobytu **alebo v zahraničí** na zastupiteľskom úrade SR. Kontakt na oddelenia cudzineckej polície na Slovensku nájdete na stránke Ministerstva vnútra SR [www.minv.sk](http://www.minv.sk). Kontakt na zastupiteľské úrady nájdete na stránke Ministerstva zahraničných vecí SR [www.mzv.sk](http://www.mzv.sk).

**Žiadosť je nutné predložiť osobne.**

Treba predložiť tieto dokumenty:

1. **Váš platný cestovný pas.**
2. Vytlačené, v slovenskom jazyku vyplnené a podpísané **tlačivo žiadosti**, formulár nájdete na stránke MIC [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk).
3. **Dve farebné fotografie** (3 x 3,5 cm).
4. **Doklady potvrdzujúce dôvod žiadosti.** Odporúčame konzultovať s cudzineckou políciou, aké doklady treba predložiť vo vašej konkrétnej situácii. Napríklad:
  - ak ste manželom/manželkou občana SR, predkladá sa sobášny list vydaný v SR a potvrdenie o trvalom pobyte vášho manžela/manželky v SR,
  - ak ste závislým príbuzným v priamom rade občana SR, predkladajú sa matričné doklady potvrdzujúce príbuzenský vzťah, potvrdenie o trvalom pobyte občana SR, doklad potvrdzujúci závislosť na opatere iného, napríklad lekárske potvrdenie o vašom zdravotnom stave a čestné vyhlásenie, že v domovskom štáte sa o vás nemá kto postarať,
  - ak ste nezaopatrené dieťa cudzinca s povolením na trvalý

pobyt v SR staršie ako 18 rokov, predkladáte váš rodný list, fotokópiu dokladu o pobyte vášho rodiča a doklad potvrdzujúci nezaopatrenosť (napríklad potvrdenie o návšteve školy), atď.

5. **Výpis z registra trestov SR.** Doklad nemusíte predkladať, ak máte na Slovensku povolený prechodný pobyt.
6. **Výpisy z registrov trestov** krajiny, odkiaľ pochádzate, a krajín, v ktorých ste mali pobyt v priebehu troch rokov pred podaním žiadosti. Ak máte na Slovensku povolený prechodný pobyt, ani tento doklad predkladať nemusíte.
7. **Doklad o finančných prostriedkoch** na zabezpečenie pobytu na Slovensku, napr. výpis z vášho účtu. Musíte preukázať, že máte finančné prostriedky vo výške aspoň 185,19 EUR na každý mesiac pobytu počas najmenej jedného roka, to znamená 2 223 EUR.
8. **Doklad o vašom ubytovaní na Slovensku.** Preukazujete napríklad overenou nájomnou zmluvou so slovenským prenajímateľom bytu alebo domu alebo dokladom o vlastníctve nehnuteľnosti na Slovensku.
9. **Vaše čestné vyhlásenie**, že nebudete záťažou pre systém sociálneho zabezpečenia SR.

Dokumenty nesmú byť v dobe podania žiadosti staršie ako 90 dní. Všetky dokumenty vydané v zahraničí musia byť úradne overené spôsobom uznávaným na Slovensku („apostille“ alebo „superlegalizácia“) a ak sú v cudzom jazyku, musí k nim byť priložený ich úradný preklad do slovenčiny. Informácie o vyššom overovaní a o úradnom preklade nájdete na konci brožúry.

Pri predkladaní žiadosti treba zaplatiť poplatok vo výške 165,50 EUR.

Úrady vydajú rozhodnutie do 90 dní od dátumu podania žiadosti.

## Po udelení prvého povolenia

Ak vám bolo udelené prvé povolenie a nie ste na Slovensku, musíte pricestovať na Slovensko do 180 dní po jeho udelení, inak jeho platnosť skončí. Do troch pracovných dní po príchode musíte oznámiť príslušnému oddeleniu cudzineckej polície začiatok pobytu a prevziať si doklad o pobyte.

Do 30 dní od vstupu alebo udelenia povolenia na trvalý pobyt musíte na cudzineckej polícii predložiť doklad o zdravotnom postavení na Slovensku a doklad od lekára o tom, že netrpíte chorobou, ktorá ohrozuje verejné zdravie. Ak tieto doklady včas nepredložíte, vaše povolenie na trvalý pobyt môže byť zrušené. Informácie o tom, kde môžete tieto doklady získať, nájdete na stránke MIC [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk).

## Ďalšie povolenie

Pred uplynutím platnosti prvého povolenia je možné požiadať o „ďalšie povolenie“, ide o časovo neobmedzené povolenie na trvalý pobyt.

O ďalšie povolenie môžete požiadať, ak

- máte udelené prvé povolenie,
- máte udelené povolenie na prechodný pobyt na účel zamestnania alebo podnikania a váš predchádzajúci nepretržitý pre-

chodný pobyt trvá najmenej päť rokov bezprostredne pred podaním žiadosti,

- ste slobodným dieťaťom mladším ako 18 rokov, nezaopatreným dieťaťom starším ako 18 rokov (študent do 25 rokov) alebo príbuzným v priamom vzostupnom rade (rodič, starý rodič, prastarý rodič) cudzinca s povolením na prechodný pobyt na účel zamestnania alebo podnikania a máte udeľené povolenie na prechodný pobyt najmenej päť rokov bezprostredne pred podaním žiadosti,
- ste osamelým rodičom odkázaným na starostlivosť cudzinca s povolením na trvalý pobyt alebo prechodný pobyt na účel zamestnania alebo podnikania a máte udeľené povolenie na prechodný pobyt najmenej päť rokov bezprostredne pred podaním žiadosti,
- ste manželom cudzinca s povolením na trvalý pobyt a máte udeľené povolenie na prechodný pobyt najmenej päť rokov bezprostredne pred podaním žiadosti,
- vám predchádzajúce ďalšie povolenie zaniklo, pretože vám bol udelený dlhodobý pobyt v niektorej z krajín Európskej únie, na Islande, v Lichtenštajnsku, Nórsku alebo Švajčiarsku, alebo ste sa zdržiavali šesť rokov mimo územia SR,
- vám predchádzajúce ďalšie povolenie bolo zrušené z dôvodu, že ste sa dvanásť po sebe nasledujúcich mesiacov nepretržite zdržiavali mimo územia Európskej únie, Islandu, Lichtenštajnska, Nórska alebo Švajčiarska, alebo
- ste dieťaťom cudzinca s ďalším povolením mladším ako 18 rokov.

Žiadosť musíte podať osobne najneskôr do dňa, kedy vám končí platnosť prvého povolenia na trvalý pobyt alebo povolenia na

prechodný pobyt. Výnimočne môže za vás podať žiadosť aj váš príbuzný, ak ju pre bezvládnosť nedokážete podať osobne.

Treba predložiť tieto dokumenty:

1. **Váš platný cestovný pas.**
2. Vytlačené, v slovenskom jazyku vyplnené a podpísané **tlačivo žiadosti**, formulár nájdete na stránke MIC [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk).
3. **Dve farebné fotografie** (3 x 3,5 cm).
4. **Doklad o finančných prostriedkoch** na zabezpečenie pobytu na Slovensku, napr. výpis z vášho účtu. Musíte preukázať, že máte finančné prostriedky vo výške aspoň 185,19 EUR na každý mesiac pobytu počas najmenej jedného roka, to znamená 2 223 EUR.
5. **Doklad o zdravotnom poistení** na území SR.

Príslušný orgán od vás môže tiež požadovať doklad o zabezpečení ubytovania a doklad o absolvovaní kurzu slovenského jazyka.

Úrady vydajú rozhodnutie do 90 dní od dátumu podania žiadosti. Vaše prvé povolenie alebo povolenie na prechodný pobyt sa považuje za platné až do doručenia rozhodnutia o žiadosti o udeľenie ďalšieho povolenia.

## ■ TOLEROVANÝ POBYT

Povolenie na tolerovaný pobyt

- vás oprávňuje zdržiavať sa na území SR v čase, na aký vám bolo udelené,
- vás oprávňuje pracovať len v prípade, ak vám bol tolerovaný pobyt udelený z dôvodu rešpektovania vášho súkromného a rodinného života, z dôvodu, že vám bolo poskytnuté dočasné útočisko a z dôvodu, že ste sa stali obeťou trestného činu súvisiaceho s obchodovaním s ľuďmi,
- vás neoprávňuje podnikať,
- sa udeľuje najviac na 180 dní a je možné ho opakovane predĺžiť.

### Žiadosť o povolenie na tolerovaný pobyt

O povolenie na tolerovaný pobyt môžete požiadať, ak:

- vo vašom prípade existuje prekážka administratívneho vyhostenia,
- vám bolo poskytnuté dočasné útočisko,
- vaše vycestovanie nie je možné,
- ste maloletým dieťaťom nájdeným na území Slovenskej republiky,
- máte viac ako 18 rokov a ste obeťou trestného činu súvisiaceho s obchodovaním s ľuďmi, alebo
- to vyžaduje rešpektovanie vášho súkromného a rodinného života.

**Žiadosť o povolenie na tolerovaný pobyt treba predložiť osobne** na oddelení cudzineckej polície policajného zboru SR.

Kontakt na oddelenia cudzineckej polície na Slovensku nájdete na stránke Ministerstva vnútra SR [www.minv.sk](http://www.minv.sk).

Ak zanikne dôvod, pre ktorý vám bol tolerovaný pobyt udelený, ste povinný oznámiť to príslušnému oddeleniu cudzineckej polície najneskôr do 15 dní odo dňa, keď ste sa o tejto skutočnosti dozvedeli.

Ak policajný útvar zistí, že dôvod, pre ktorý vám bolo udelené povolenie na tolerovaný pobyt, zanikol, zruší povolenie na tolerovaný pobyt a určí vám lehotu na vycestovanie, najviac 30 dní od právoplatnosti rozhodnutia. Voči tomuto rozhodnutiu sa môžete odvolať do 15 dní od jeho doručenia.

## ■ PRAKTICKÉ RADY

### Výpis z registra trestov

Výpis z registra trestov SR je verejná listina, ktorou sa preukazuje, či fyzická osoba bola alebo nebola právoplatne odsúdená.

O vystavenie výpisu z registra trestov SR môžete požiadať osobne na:

- Generálnej prokuratúry SR, Kvetná 13, Bratislava, tel. 02/5542 5649,
- ktorejkoľvek okresnej prokuratúry,
- ktoromkoľvek matričnom úrade, alebo
- zastupiteľskom úrade SR v zahraničí.

Na rovnakých miestach dostanete aj formulár žiadosti o výpis z registra trestov.

Na počkanie možno získať výpis z registra trestov na Generálnej prokuratúre SR, Kvetná 13, Bratislava, a na vybraných okresných prokuratúrach.

Na ostatných úradoch získate výpis v priebehu 1-3 dní, zo zahraničia však môže vystavenie výpisu trvať dlhšiu dobu.

K žiadosti priložite:

1. originál rodného listu, a jeho úradný preklad, prípadne potvrdenie o tom, že vaša krajina takýto doklad nevydáva,
2. platný cestovný pas,
3. kolkovú známku 4,50 EUR.

Ak u notára splnomocníte tretiu osobu na osobné podanie žiadosti a prevzatie výpisu z registra trestov, bude táto tretia osoba okrem splnomocnenia na tento právny úkon potrebovať aj originál vášho cestovného dokladu.

## Správne poplatky

Správny poplatok sa zvyčajne platí formou kolkovej známky, ktorú môžete kúpiť na pošte. Zastupiteľské úrady SR v zahraničí väčšinou vyžadujú zaplatenie konzulárneho poplatku bankovým prevodom.

**Povolenie na prechodný pobyt** podľa účelu:

- podnikanie: 232 EUR
- zamestnanie: 165,50 EUR
- sezónne zamestnanie: 33 EUR
- štúdium a osobitná činnosť: 99,50 EUR
- zlúčenie rodiny: 132,50 EUR
- plnenie služobných povinností civilnými zložkami ozbrojených síl: 66 EUR

**Prvé povolenie na trvalý pobyt:** 165,50 EUR

**Ďalšie povolenie na trvalý pobyt:** 165,50 EUR

**Povolenie na tolerovaný pobyt:** 99,50 EUR

**Doklad o pobyte:** 4,50 EUR

**Žiadosť o výpis z registra trestov:** 4,50 EUR

Prípady, v ktorých ste od platenia správneho poplatku oslobodená/y, nájdete na stránke [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk).

## Úradný preklad dokumentov

Každý dokument, ktorý predkladáte v úradnom styku slovenským orgánom, musí byť v slovenskom jazyku alebo musí byť k jeho originálu pripojený úradný preklad do slovenského jazyka.

Úradný preklad je preklad vyhotovený súdnym prekladateľom zapísaným v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov vedenom Ministerstvom spravodlivosti SR, ktorý nájdete na stránke: <http://jaspi.justice.gov.sk>.

Postupujte nasledovne:

1. Nájdite si v zozname vhodného súdneho prekladateľa a nechajte si u neho vyhotoviť preklad požadovaného dokumentu.
2. Vyhotovte si obyčajnú kópiu prekladu a nechajte si ju overiť u notára. Ak sa originál prekladu stratí alebo zničí, môžete použiť kópiu a nemusíte dokument v cudzom jazyku nechať znovu preložiť.

## Overenie pravosti dokladov

Ak potrebujete slovenskému orgánu predložiť dokument, ktorý vydal orgán v zahraničí, musíte k tomuto dokumentu získať tzv. „vyššie overenie“. Vyšším overením sa potvrdzuje, že daný dokument bol vydaný alebo overený oprávneným orgánom alebo osobou.

Vyššie overenie môže mať dve formy:

- **Apostille:** Ide o jednoduchšiu formu overenia. Používa sa na vyššie overenie dokumentov vydaných v krajine, ktorá podpísala Dohovor o zrušení požiadavky vyššieho overenia zahraničných verejných listín (tzv. „Haagsky dohovor“). Apostillu vydáva kompetentný orgán v krajine, kde bol overovaný dokument vydaný (často napr. ministerstvo zahraničných vecí, ministerstvo spravodlivosti, a pod.). Kompetentné orgány jednotlivých krajín nájdete na stránke [www.hcch.net](http://www.hcch.net).
- **Superlegalizácia:** Ide o zložitejšiu formu overenia. Používa sa na vyššie overenie dokumentov vydaných v krajine, ktorá nepodpísala Haagsky dohovor. Obvykle dokument musí overiť jeden alebo viac orgánov v krajine, kde bol dokument vydaný

(napr. ministerstvo spravodlivosti a ministerstvo zahraničných vecí). Potom dokument musí overiť zastupiteľský úrad štátu, kde sa má dokument použiť, teda zastupiteľský úrad SR.

Bližšie informácie vám poskytne legalizačné pracovisko konzulárneho odboru Ministerstva zahraničných vecí SR, Pražská 1, 833 36 Bratislava, tel. 02/5978 3940.

## Formuláre žiadostí

Všetky formuláre žiadostí uvedené v tejto brožúre nájdete na stránke MIC [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk).

### ■ INFORMÁCIA

Túto informačnú brožúru vydala IOM Medzinárodná organizácia pre migráciu v septembri 2009 v rámci projektu financovaného Európskou úniou z Európskeho fondu pre integráciu štátnych príslušníkov tretích krajín v rámci programu Solidarita a riadenie migračných tokov. Zdrojom použitých informácií boli najmä zákon č. 48/2002 Z. z. o pobyte cudzincov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a zákon č. 145/1995 o správnych poplatkoch v znení neskorších predpisov.

Ďalšie informácie týkajúce sa vášho pobytu v SR, napríklad o zdravotnej starostlivosti, poistení, sociálnom zabezpečení alebo ubytovaní, vám ochotne poskytnú pracovníci Migračného informačného centra osobne na adrese Grösslingová 4, Bratislava alebo Hlavná 68, Košice. Kontaktovať nás tiež môžete telefonicky

na zvýhodnenej linke: 0850 211 478 alebo e-mailom na adrese [mic@iom.int](mailto:mic@iom.int). Ďalšie informácie môžete nájsť aj na webovej stránke MIC [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk).

Upozorňujeme čitateľov, že informácie obsiahnuté v tejto brožúre podliehajú častým zmenám, preto odporúčame overiť si platnosť a aktuálnosť informácií v Migračnom informačnom centre.

*Vydanie brožúry je financované Európskou úniou z Európskeho fondu pre integráciu štátnych príslušníkov tretích krajín v rámci programu Solidarita a riadenie migračných tokov.*

© IOM Medzinárodná organizácia pre migráciu

# Residence of Foreign Nationals in Slovakia

Information Brochure of the IOM Migration Information Centre

**Migration Information Centre of the IOM International  
Organization for Migration**

Grösslingová 4, 811 09 Bratislava • Hlavná 68, 040 11 Košice  
tel.: 0850 211 478 • e-mail: [mic@iom.int](mailto:mic@iom.int) • internet: [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk)



## ■ INTRODUCTION

This information brochure was published by the Migration Information Centre of the International Organization for Migration in Bratislava (MIC). The MIC provides foreign nationals living in Slovakia with individual legal, social and job counselling and supports their integration in the labour market and in the community life.

The aim of this brochure is to provide you with an overview of the information related to the entry to the territory of the Slovak Republic and acquiring or extending your residence permit in the Slovak Republic. It will give you practical advice and important reminders of obligations which arise for you from the legal order of the Slovak Republic that regulates the residence of foreign nationals in Slovakia.

If you would like to visit Slovakia for a short period of time, see the chapter “Short-Term Visit” (page 31). If, for example, you are interested in working or studying in Slovakia, see the chapter “Temporary Residence” (page 33). If you want to settle in Slovakia and you comply with the terms and conditions required by the law, you will find the necessary information in the chapter “Permanent Residence” (page 38).

A special legal regime applies for citizens of the Member States of the European Union, Iceland, Lichtenstein, Norway and Switzerland and we will not deal with that in this brochure. However you can find this information on the MIC website [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk).

## ■ WHO IS A “FOREIGN NATIONAL”?

Pursuant to the Act on the Residence of Foreign Nationals, anyone who is not a citizen of the Slovak Republic, i.e. including any citizen from other Member States of the European Union, is defined as a foreign national.

## ■ SHORT-TERM VISIT

If you want to stay in Slovakia for **less than 90 days in the course of any 180-day period**, you may travel either without a visa or with a short-term visa. The fact that you may stay in Slovakia for a maximum of 90 days in the course of any 180-day period means that after the expiration of such 90 days you must leave Slovakia (or the borders of the Schengen Area) and you may not return immediately. At least half a year must pass from your first entry to the territory of Slovakia before you may legally return.

If you are a citizen of one of the countries listed below, you may travel to Slovakia based on a valid passport and stay here without a visa for a maximum of 90 days in the course of any 180-day period. This pertains to: Andorra, Argentina, Australia, Brazil, Brunei, Guatemala, Honduras, Hong Kong, Chile, Croatia, Israel, Japan, Canada, Republic of Korea (South Korea), Costa Rica, Macao, Malaysia, Mexico, Monaco, New Zealand, Nicaragua, Panama, Paraguay, Salvador, San Marino, United States of America, Switzerland, Uruguay, Vatican City (the Holy See) and Venezuela.

## Visa Obligation

If you are not a citizen of any of the above mentioned countries, you will need a visa for entry and a short-term stay in Slovakia. You can obtain more detailed information at the diplomatic missions of the Slovak Republic; contact information can be found on the website of the Ministry of Foreign Affairs of the Slovak Republic [www.mzv.sk](http://www.mzv.sk) or at [www.konzulaty.sk](http://www.konzulaty.sk).

## Applying for a Visa

If you need an entry visa, you must apply for it. The visa application must be submitted to the diplomatic mission of the Slovak Republic abroad. You must submit the following:

1. A completed application for a Schengen visa,
2. Your valid passport,
3. A colour photograph (3 x 3.5 cm),
4. A document confirming the purpose of your visit,
5. A document confirming the financial arrangements of your stay,
6. A document on health insurance.

Granting a visa might be conditioned on presenting an invitation checked by the police authority. An administrative fee of EUR 60 must be paid when applying for a visa, which is issued as a sticker in the passport.

There is no legal entitlement to the granting of a visa.

## ■ TEMPORARY RESIDENCE

If you want to stay in Slovakia for a period **longer than 90 days in the course of any 180-day period** and you do not comply with the terms for the granting of a permanent residence permit, you must obtain a temporary residence permit.

A temporary residence permit

- Entitles you to reside on the territory of Slovakia and to travel abroad and back to the territory of Slovakia for the period of time for which you have been granted the permit,
- Is always granted for one specific purpose which must be documented when applying for the permit. This purpose may be business, employment, study, special activities, family matters or the fulfilment of duties in the civil sectors of the armed forces,
- Is granted for the first time for not more than for 2 years and may be renewed before its expiration for up to 3 years, if the purpose, based on which the permit was issued, continues to be valid (for example if you still do business),
- Is issued in the form of a sticker in your valid passport.

You may only begin performing the activities, based on which you applied for the permit, from the day when you receive the residence permit documentation.

If the purpose, based on which you were granted the temporary residence permit, changes, you must apply for a new permit. For example, this applies if you have a permit for temporary residence for the purpose of employment and you want to start a business.

There is no legal entitlement to the granting of a visa.

## Application for a Temporary Residence Permit

**The application** for a temporary residence permit **must be submitted abroad** at the diplomatic mission of the Slovak Republic accredited for the country of which you are a citizen or the country in which you have residency. You may only submit your application at a different diplomatic mission based on the consent of the Ministry of Foreign Affairs of the Slovak Republic. Contact information for the diplomatic missions can be found on the Ministry website [www.mzv.sk](http://www.mzv.sk).

In exceptional cases, you may submit the application for a temporary residence permit in Slovakia at the Alien Police Department of the Police Corps of the Slovak Republic at the place of your anticipated residence on the territory of the Slovak Republic. This applies if you do not need an entry visa or if you are requesting a temporary residence permit for the purpose of special activities and in some cases for the purpose of family reunification. However, you should always consider whether you can arrange to have all of the below-mentioned documents so that a decision regarding your application can be made in time. The submission of the application does not automatically entitle you to receive a residence permit. If you do not acquire a permit within 90 days from the date of your entry to Slovakia (or until the expiration of your visa) you will have to leave Slovakia. Contact information for the alien police departments in Slovakia can be found on the website of the Ministry of Interior of the Slovak Republic [www.minv.sk](http://www.minv.sk).

## Applications must be submitted in person.

The following documents must be submitted:

1. **Your valid passport.**
2. **Application form** completed in Slovak and signed. You can find the form on the MIC website [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk).
3. **Two colour photographs** (3 x 3.5 cm).
4. **A document confirming the purpose of your residence.** A temporary residence permit may be granted to you for the purpose of business, employment, study, special activities, family matters or fulfilling duties in the civil sectors of the armed forces. The purpose of your residence can be documented by:
  - An authenticated copy of a trade licence or another document confirming the licence to do business in the Slovak Republic,
  - An authenticated copy of a work permit or confirmation of an employer that you will perform activities for which such confirmation is not required,
  - A school document on enrolment for study or the confirmation of another educational institution,
  - An authenticated copy of your marriage certificate,
  - A confirmation from a pertinent authority or institution (arts agency, sports organization, educational institution, etc.) that the purpose of your stay pertains to an artistic, sporting, lecturing or research activity.
5. **Your extract from the criminal register of the Slovak Republic.**
6. **Your extract from the criminal register** of the country of your origin and the countries in which you resided in the

course of the three years before the submission of your application.

- 7. A document on financial means** covering your residence in Slovakia, for example a bank account statement. You must show that you have financial means in the amount of at least EUR 185.19 per each month of your residence, however in the event that you are applying for a temporary residence permit for the purpose of business, you must show financial means in the amount of at least EUR 1,477.50 for each month of your residence.
- 8. A document on your accommodation in Slovakia.** This document may be an authenticated copy of a lease agreement with the Slovak lessor of an apartment or a house or a document on ownership of real estate in Slovakia.

No documents may be issued more than 90 days before the time of submission of your application. All documents issued abroad must be authenticated by means legally acknowledged in Slovakia (legalisation and super legalisation) and if these documents are in a foreign language, an official Slovak translation must be attached. Information regarding authentication and official translations can be found at the end of this brochure.

You must pay an administrative fee when submitting your application. The amount of the fee depends on the purpose for which you apply for temporary residence in Slovakia and varies from EUR 100 to 230. The exact amounts are listed at the end of this brochure.

The authority will issue its decision within 90 days from the date of submission of your application, in some cases within 30 days. You must pay an administrative fee of EUR 4.50 for the issuance of the temporary residence permit document.

### After Granting the Temporary Residence Permit

If you have been granted a temporary residence permit, you must enter the territory of Slovakia within 180 days after its granting, otherwise its validity will expire.

Within three working days after your arrival in Slovakia, you must report the beginning of your residence to the pertinent department of alien police and collect your temporary residence permit.

Within 30 days after your arrival in Slovakia, you must go to the alien police department and submit a document confirming your health insurance in Slovakia and a document from a physician confirming that you do not suffer from any disease which could represent a public health risk. If you fail to submit these two documents in time, your temporary residence permit may be revoked. Information on where you can obtain these documents can be found on the MIC website [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk).

### Extension of the Temporary Residence Permit

Before your temporary residence permit expires you can apply for its extension. You must submit the application personally no later than the day on which the validity of your temporary residence permit expires. In such case, your permit shall be considered as valid until the decision on its extension.

When you apply for the extension of your permit, you must submit the same documents as in the case of your original permit application with certain exceptions. For example, your extract from the criminal register is not required. However, if your residence permit was granted for business purposes, you are obliged to submit a confirmation that you paid all of your tax and customs liabilities, your health insurance, social insurance premiums and contributions for retirement pension and you must show that you are able to support yourself and your family.

The form can be found on the MIC website [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk).

## ■ PERMANENT RESIDENCE

A permanent residence permit

- Entitles you to reside on the territory of Slovakia and to travel abroad and back to the territory of Slovakia during the period of time for which it was granted for you,
- Is awarded for a period of 5 years for the first time (the so-called “first permit”); after 5 years it is possible to submit an application for an unlimited permanent residence permit (the so-called “further permit”),
- Is issued in the form of a plastic identification card.

### The First Permit

You may apply for the first permit if you are:

- A spouse of a citizen of the Slovak Republic with residence on the territory of the Slovak Republic or a dependent relative in the direct line of a citizen of the Slovak Republic with residence on the territory of the Slovak Republic,

- An unmarried child under the age of 18 entrusted to the personal care of a foreign national with residence on the territory of the Slovak Republic who is the spouse of a citizen of the Slovak Republic,
- An unmarried child of less than 18 of age of a foreign national with the permanent residence permit or a child of less than 18 years of age entrusted to the personal care of a foreign national with a permanent residence permit or
- An unprovided-for child above the age 18 of a foreign national holding a permanent residence permit.

You can also be granted the first permit if it is in the interest of the Slovak Republic.

**An application** for a permanent residence permit may be submitted **either in Slovakia** at the alien police department of the Police Corps of the Slovak Republic in the place of your anticipated residence **or abroad** at the diplomatic mission of the Slovak Republic. Contact information for the alien police department in Slovakia can be found on the website of the Ministry of Interior of the Slovak Republic [www.minv.sk](http://www.minv.sk). Contact information for the diplomatic missions can be found on the website of the Ministry of Foreign Affairs of the Slovak Republic [www.mzv.sk](http://www.mzv.sk).

### Applications must be submitted in person.

The following documents must be submitted:

1. **Your valid passport.**
2. An **application form** completed in Slovak and signed; the form can be found on the MIC website [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk).

3. **Two colour photographs** (3 x 3.5 cm).
4. **Documents confirming the purpose of your application.**

We recommend consulting the alien police to see which documents should be submitted in your specific situation. For example:

  - If you are the spouse of a citizen of the Slovak Republic, you must submit a marriage certificate issued in the Slovak Republic and a confirmation of the residence of your spouse in the Slovak Republic,
  - If you are a dependant relative in the direct line of a citizen of the Slovak Republic, you must submit the register documents confirming this family relationship, a confirmation of the permanent residence of your relative who is the citizen of the Slovak Republic, a document confirming dependency on the care of another, for example, a medical confirmation of your health status and a declaration in writing that there is nobody in your home country who could take care of you.
  - If you are an unprovided-for child over 18 years of age of a foreign national with a permanent residence permit in the Slovak Republic, you must submit your birth certificate, a photocopy of the document on the residence of your parent and a document confirming that you are an unprovided-for child (for example, a confirmation of school attendance), etc.
5. **Your extract from the criminal register** of the Slovak Republic. You don't have to submit this document if a permanent residence permit was granted to you.
6. **Copies of the extracts from the criminal register** of the country of your origin and the countries in which you had

residency in the course of the three years before submitting your application. You don't have to submit this document if a permanent residence permit was granted to you.

7. **Document on financial means** covering your residence in Slovakia, for example your bank account statement. You must show that you have financial means in the amount of at least EUR 185.19 per each month of your residence in the course of at least one year, i.e. EUR 2,223.
8. **A document on your accommodation in Slovakia.** This document may be an authenticated copy of your rent agreement with the Slovak lessor of the apartment or house or by a document on ownership of real estate in Slovakia.
9. **Your solemn oath** that you will not be a burden on the social security system of the Slovak Republic.

No documents may be issued more than 90 days before the date of submission of your application. All documents issued abroad must be authenticated by means legally acknowledged in Slovakia (legalization or super legalization) and if these documents are in a foreign language, an official Slovak translation must be attached. Information regarding authentication and official translations can be found at the end of this brochure.

You must pay an administrative fee in the amount of EUR 165.50 when submitting your application.

The authority will issue the decision within 90 days from the date when you submitted your application.

## After Granting the First Permit

If you have been granted the first residence permit and you are not in Slovakia, you must arrive in Slovakia within 180 days after its granting, otherwise its validity will expire. Within three working days after your arrival in Slovakia, you must report the beginning of your residence to the pertinent department of the alien police and collect your residence permit.

Within 30 days after your arrival in Slovakia, you must go to the alien police department and submit a document confirming your health insurance in Slovakia and a document from a physician confirming that you do not suffer from any disease which could represent a public health risk. If you fail to submit these two documents in time your temporary residence permit may be revoked. Information on where you can obtain these documents can be found on the MIC website [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk).

## Further Permit

Before the validity of your first permit expires, it is possible to apply for a “further permit”, whose validity is unlimited.

You can apply for a further permit if

- The first permit was granted to you;
- The temporary residence permit for the purpose of employment or business was granted to you and your previous continuous temporary residence lasted for at least five years directly prior to the submission of your application;
- You are unmarried child of less than 18 years of age, an unprovided-for-child of more than 18 years of age (a student up

to the age of 25) or a relative in the direct family line (parent, grant parent, great grant parent) of a foreign national with a temporary residence permit for the purpose of employment or business and the temporary residence permit was granted to you at least five years directly prior to the submission of your application;

- You are a single parent dependant on the care of a foreign national holding a permanent residence permit or temporary residence permit for the purpose of employment or business and you have held a temporary residence permit for at least five years directly prior to the submission of your application;
- You are the spouse of a foreign national with permanent residence permit and you have held a temporary residence permit for at least five years directly prior to the submission of your application;
- Your previous further permit expired because long-term residence was granted to you in one of the European Union Member States, Iceland, Lichtenstein, Norway or Switzerland or you remained outside of the territory of the Slovak Republic for six years;
- Your previous further permit was revoked due to the fact that you remained outside the territory of the European Union countries, Iceland, Lichtenstein, Norway or Switzerland for twelve consecutive months; or
- You are a child of a foreign national with a further permit and you are less than 18 years of age.

You must submit the application in person no later than the day on which the validity of your first residence permit or temporary residence permit expires. If you suffer from a disability and you

can not submit it in person, this application may be submitted by your relative.

It is necessary to submit the following documents:

1. **Your valid passport.**
2. An **application form** completed in Slovak and signed; the form can be found on the MIC website [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk).
3. **Two colour photographs** (3 x 3.5 cm).
4. **A document on financial means** covering your residence in Slovakia, for example your bank account statement. You must show that you have financial means in the amount of at least EUR 185.19 per each month of your residence in the course of at least one year; i.e. EUR 2,223.
5. **Document on health insurance** on the territory of the Slovak Republic.

The pertinent authority may also require a document on your accommodation arrangements and a document confirming your enrolment in a Slovak language course.

The authorities will issue the decision within 90 days from the day of submission of your application. Your first permit or temporary residence permit is considered valid until the delivery of the decision on the application for granting your further permit.

## ■ TOLERATED RESIDENCE

A tolerated residence permit

- Entitles you to reside in the territory of the Slovak Republic within the period of time for which it was granted to you,
- Entitles you to work only in the event that you have been granted a tolerated residence with respect to your private or family life, due to the fact that you have been granted temporary shelter or you became a victim of human trafficking,
- Does not entitle you to do business,
- Is awarded for a maximum of 180 days and may be extended repeatedly.

### Application for Tolerated Residence Permit

You may apply for a tolerated residence permit if:

- There is an obstacle to your administrative expulsion;
- You were offered temporary shelter;
- It is not possible for you to travel abroad;
- You are a minor child found on the territory of the Slovak Republic;
- You are at least 18 years of age and you are a victim of a human trafficking crime; or
- It is required with respect to your private and family life.

**An application for a tolerated residence permit must be submitted in person** at the Alien Police Department of the Police Corps of the Slovak Republic. Contact information for the alien police departments in Slovakia can be found on the website of the Ministry of Interior of the Slovak Republic [www.minv.sk](http://www.minv.sk).

If the reason due to which the tolerated residence permit was granted to you ceases to exist, you are obliged to report this fact to the pertinent alien police department not later than 15 days from the day on which you learned of this fact.

If the police department finds out that the reason for which you were granted the tolerated residence permit has ceased to exist, it shall revoke the tolerated stay permit and determine the date for your departure from the Slovak Republic, not more than 30 days from the day on which the decision entered into validity and effect. You may appeal against this decision within 15 days from its delivery.

## ■ PRACTICAL ADVICE

### Extract from the Criminal Register

An extract from the Criminal Register of the Slovak Republic is a public document which confirms whether a natural person was criminally prosecuted and convicted.

You can request the issuance of your extract from the Criminal Register of the Slovak Republic personally at:

- Office of the General Prosecutor of the Slovak Republic, Kvetná 13, Bratislava, tel. 02/5542 5649,
- Any district prosecutor's office,
- Any register or
- Any diplomatic mission of the Slovak Republic abroad.

The application form for your extract from the Criminal Register can be obtained at the same locations.

An extract from the criminal register may be immediately obtained at the General Prosecutor's Office of the Slovak Republic, Kvetná 13, Bratislava, and at selected offices of district prosecutors.

At other offices your extract from the criminal register may be obtained in the course of one to three days, however the issuance of an extract from abroad may take longer.

Your application must include:

1. An original copy of your birth certificate and its official translation or the notification that your country does not issue copies of birth certificates,
2. A valid international passport,
3. A revenue stamp worth EUR 4.50.

If you empower at a notary public a third person to personally submit your application and collect your extract from the criminal register, this third person will need a full power of attorney and the original of your passport.

### Administrative Fees

The administrative fee is usually paid in the form of a revenue stamp which you can purchase at the post office. The diplomatic missions of the Slovak Republic abroad usually require the payment of the consular fee by bank transfer.

**Temporary residence permit** according to the purpose:

- Business: EUR 232
- Employment: EUR 165.50
- Seasonal employment: EUR 33
- Study and special activities: EUR 99.50
- Family matters: EUR 132.50
- Fulfilment of duties by the civil sectors of the armed forces: EUR 66

**First Permanent Residence Permit:** EUR 165.50

**Further Permanent Residence Permit:** EUR 165.50

**Tolerated Residence Permit:** EUR 99.50

**Confirmation of Residence:** EUR 4.50

**Application for an Extract from the Criminal Register:** EUR 4.50

Exemptions from the payment of the administrative fee can be found at [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk).

## Official Translations of Documents

Every document that you officially submit to Slovak authorities must be in Slovak or an original accompanied by its official translation into Slovak.

An official translation is a translation done by a court translator included in the list of experts, translators and interpreters of the Ministry of Justice of the Slovak Republic, which can be found on the website <http://jaspi.justice.gov.sk>.

Please, follow the following procedure:

1. Find a suitable court translator from the list and have the translation of the required document done by him/her.
2. Make a simple copy of the translation and have it authenticated by a notary. If the original of the translation is damaged or destroyed, you can use this copy and you do not have to have it translated again.

## Authentication of the Documents

If you need to submit a document to a Slovak authority which was issued by a foreign authority, such document must have higher authentication. Higher authentication certifies that the given document was issued or authenticated by an eligible authority or person.

Higher authentication has two forms:

- **Legalisation:** This is a simpler form of authentication. It is used for the higher authentication of documents issued in a country that signed the Convention of 5 October 1961 Abolishing the Requirement of Legalisation for Foreign Public Documents (the so-called Hague Convention). Legalisation (by an “apostille”) is provided by a pertinent authority in the country in which the authenticated document was issued (frequently the ministry of foreign affairs, ministry of justice, etc.). The competent authorities of individual countries can be found at [www.hcch.net](http://www.hcch.net).
- **Super legalisation:** This is a more complex form of authentication. It is used for the higher authentication of documents issued in a country which did not sign the Hague Conven-

tion. Usually, this document must be authenticated by one or more authorities in the country in which the document was issued (for example, the ministry of justice and the ministry of foreign affairs); the document must then be authenticated by the diplomatic mission of the country in which the document should be used, i.e. a diplomatic mission of the Slovak Republic.

## Application Forms

Please, find all of the application forms incorporated in this brochure on the MIC website [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk).

### ■ INFORMATION

This information brochure was published by IOM International Organization for Migration in September 2009 as part of a project funded by the European Union from the European Fund for the Integration of Third-Country Nationals within the framework of the programme Solidarity and the Management of Migration Flows. The sources of information used in this brochure were in particular Act No. 48/2002 Coll. on Residence of Foreign Nationals and on Changes and Amendments to Certain Acts, as amended, and Act No. 145/1995 on Administrative Fees as amended.

Further information related to your stay in the Slovak Republic, for example regarding healthcare, insurance, social insurance or accommodation can be obtained in person from the staff of the Migration Information Centre at the address, Grösslingová 4, Bratislava or Hlavná 68, Košice. You can also contact us via

telephone on the information helpline 0850 211 478 (discounted call charges apply for the calls on this line) or via email at [mic@iom.int](mailto:mic@iom.int). You can find further information on the MIC website [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk).

We would like to notify our readers that the information contained in this publication may be subject to change. For this reason, we recommend verifying that the information is valid and up-to-date at the Migration Information Centre.

*The publishing of this brochure was funded by the European Union from the European Fund for the Integration of the Third Country Nationals within the framework of the Solidarity and Migration Flows Management programme.*

© IOM International Organization for Migration

# Проживание иностранцев в Словакии

Информационная брошюра Миграционного  
информационного центра

## **Миграционный информационный центр**

Грёсслингова 4, 881 09 Братислава • Главна 68, 040 11 Кошице  
тел.: 0850 211 478 • e-майл: [mic@iom.int](mailto:mic@iom.int) • интернет: : [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk)



## ■ ВВЕДЕНИЕ

Эту информационную брошюру выпустил Миграционный информационный центр МОМ Международной организации по миграции в Братиславе (МИЦ). МИЦ предоставляет иностранцам живущим в Словакии индивидуальные правовые консультации и консультации по трудоустройству, поддерживает интеграцию иностранцев на рынок труда и жизнь сообществ иностранцев.

Целью брошюры предоставить вам краткий обзор информации, касающихся прихода на территорию Словацкой республики и приобретения или продления разрешения на проживание в Словацкой республике. Вы здесь найдете практические советы и важные предупреждения о обязанностях иностранцев, которые должны соблюдать в соответствии с законом о проживании иностранцев в Словакии

Если бы вы хотели посетить Словакию на короткий срок, то посмотрите главу «Кратковременное посещение» (стр. 55). Если вы заинтересованы, например, работать или учиться в Словакии, то посмотрите главу «Временное проживание» (стр. 57). Если вы хотите в Словакии обосноваться и удовлетворяете требованиям в соответствии с законом, то необходимые информации найдете в главе «Постоянное проживание» (стр. 63).

Для гражданов членских стран Европейского союза, Исландии, Лихтенштейна, Норвегии и Швейцарии действует специальный правовой режим, которому в этой брошюре мы

не уделяем внимание. Эту информацию вы можете найти на странице МИЦ [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk).

## ■ КТО ЯВЛЯЕТСЯ «ИНОСТРАНЦЕМ»?

В соответствии с законом о проживании иностранцев, под иностранцем подразумевается каждый, кто не является гражданином СР, то есть и гражданин/гражданка другого членского государства Европейского союза.

## ■ КРАТКОВРЕМЕННОЕ ПОСЕЩЕНИЕ

Если вы хотите в Словакии пробыть **меньше чем 90 дней в течение полгода**, то можете приехать в рамках безвизовых отношений или на основе кратковременной визы. То, что вы можете задержаться в Словакии максимально 90 дней в течение полгода означает, что если по истечении 90 дней вы на несколько дней покинете Словакию (границу Шенгенского пространства), то не можете сразу вернуться. От вашего первого въезда на территорию Словакии должно пройти полгода и только потом вы можете легально вернуться.

## Безвизовые отношения

Если вы являетесь гражданином одной из последующих стран, то можете в Словакию приехать на основе действительного заграничного паспорта и можете задержаться здесь без визы самое большое 90 дней в течение полгода. Это страны: Андорра, Аргентина, Австралия, Бразилия, Бруней, Гватемала, Гондурас, Гонконг, Чили, Хорватия, Израиль, Япония, Канада, Корейская республика (Южная Корея), Коста-

Рика, Макао, Малайзия, Мексика, Монако, Новая Зеландия, Никарагуа, Панама, Парагвай, Сальвадор, Сан-Марино, Соединенные Штаты Америки, Швейцария, Уругвай, Ватикан (Папское правительство), Венесуэла.

## Обязательная виза

Если вы не являетесь гражданином одной из вышеуказанных стран, то на въезд в Словакию и на кратковременное пребывание в Словакии вам необходимо приобрести визу. Подробную информацию вам предоставят в дипломатическом представительстве СР, контактные сведения вы найдете на странице Министерства иностранных дел СР [www.mzv.sk](http://www.mzv.sk) или на странице [www.konzulaty.sk](http://www.konzulaty.sk).

## Заявление о предоставлении визы

Если вам на въезд в Словакию необходима виза, то вы должны подать заявление о предоставлении визы. Заявление о предоставлении визы подается в дипломатическое представительство СР за границей.

Необходимо подать:

1. заполненную анкету заявления о предоставлении шенгенской визы,
2. действительный заграничный паспорт,
3. цветную фотографию (3 x 3,5 см),
4. документ, подтверждающий цель поездки,
5. документ, подтверждающий финансовое обеспечение проживания,
6. документ о медицинском страховании.

Предоставление визы может быть условлено предъявлением приглашения, заверенного отделением полиции. При подачи заявления о предоставлении визы необходимо заплатить административный сбор стоимостью в 60 EUR. Выставляется в форме наклейки в загранпаспорте.

В предоставлении визы вам может быть и отказано.

## ■ ВРЕМЕННОЕ ПРОЖИВАНИЕ

Если вы хотите в Словакии задержаться **больше чем 90 дней в течение полгода** и не удовлетворяете требованиям для предоставления вам разрешения на постоянное проживание, то вы должны приобрести разрешение на временное проживание.

Разрешение на временное проживание:

- дает вам право задерживаться на территории СР, ездить за границу и возвращаться на территорию СР в течение срока предоставленного разрешения,
- всегда предоставляется только на основе одной конкретной цели, которую необходимо документировать при подаче заявления о предоставлении разрешения на проживание, целью при этом может быть предпринимательство, трудоустройство, учеба, специальная деятельность, воссоединение семьи или исполнение гражданских обязанностей гражданских частей вооруженных сил,
- первый раз вам предоставляется самое большое сроком на 2 года и может быть перед завершением срока действия продлено на 3 года, если есть продолжительность

цели, на основе которой вам было предоставлено проживание (например, если вы продолжаете предпринимать),

- выдается в форме наклейки в действительном заграничном паспорте.

Деятельностью, на основе которой вы ходатайствуете о предоставлении разрешения, можете начать заниматься только со дня получения документа разрешения на проживание.

Если изменится цель, на основе которой вам было предоставлено разрешение на временное проживание, то вы должны подать заявление о предоставлении нового разрешения. Это необходимо, например, если у вас разрешение на временное проживание с целью трудоустройства и вы хотите начать предпринимать.

Правовое требование на выдачу разрешения на временное проживание не существует.

## Заявление о предоставлении разрешения на временное проживание

**Заявление** о предоставлении разрешения на временное проживание надо **подать за границей** в дипломатическое представительство СР, аккредитованное в стране, гражданином которой вы являетесь или в стране, в которой вы живете. В другое дипломатическое представительство вы можете подать заявление только с разрешением Министерства иностранных дел СР. Контакты дипломатических представительств вы найдете на странице министерства [www.mzv.sk](http://www.mzv.sk).

В исключительных случаях вы можете подать заявление о предоставлении разрешения на временное проживание в Словакии в отделение полиции для иностранцев полицейского корпуса СР по месту Вашего предполагаемого жительства на территории Словакии. В случае, например, если вы для въезда в Словакию не нуждаетесь в визе или если вы подали заявление о предоставлении разрешения на временное проживание с целью специальной деятельности, в некоторых случаях с целью воссоединения семьи. Но вы должны хорошо продумать, сможете ли вы обеспечить все нижеуказанные документы так, чтобы ваше заявление было вовремя рассмотрено. Подачей заявления у вас не появляется право на проживание и если вам разрешение на проживание не будет предоставлено до 90 дней от въезда в Словакию (или до истечения срока действия вашей визы), то вы должны покинуть Словакию. Контакты отделения полиции для иностранцев в Словакии вы найдете на странице Министерства внутренних дел СР [www.minv.sk](http://www.minv.sk).

### Заявление необходимо подать лично.

Нужно подать следующие документы:

1. **Ваш действительный заграничный паспорт.**
2. Напечатанную, написанную на словацком языке и подписанную **анкету заявления**, бланк анкеты вы найдете на странице МИЦ [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk).
3. **Две цветные фотографии** (3 x 3,5 см)
4. **Документ, подтверждающий вашу цель проживания.** Разрешение на временное проживание вам может быть предоставлено с целью предпринимательства, трудоу-

стройства, учебы, специальной деятельности, воссоединения семьи или исполнения служебных обязанностей гражданскими частями вооруженных сил. Цель проживания вы должны документировать, например:

- заверенной копией лицензии или другого документа, подтверждающего обоснование предпринимать (выполнять частную деятельность) в СР,
  - заверенной копией трудового разрешения или подтверждением работодателя, что вы будете выполнять работу, которая не требует разрешения,
  - документом учебного заведения о приеме на учебу или подтверждением иного образовательного учреждения,
  - заверенной копией свидетельства о браке,
  - подтверждением надлежащей организации или надлежащего учреждения (агентура искусства, спортивная организация, образовательное учреждение и т.д.), если речь идет о художественную, спортивную, лекторскую или исследовательскую деятельность.
5. **Выписка из реестра судимостей СР.**
6. **Выписки из регистров судимостей** страны, откуда вы родом, и стран, в которых вы проживали в течение последних трех лет перед подачей заявления.
7. **Документ о наличии финансовых средств** для обеспечения проживания в Словакии, например, выписка из вашего счета. Вы должны удостоверить в том, что имеете финансовые средства в размере 185,19 EUR на каждый месяц проживания, но если вы подали заявление о предоставлении разрешения на временное жительство с целью предпринимательства, то необходимо предъявить

финансовые средства в размере 1 477,50 EUR на каждый месяц проживания.

8. **Документ о вашем поселении в Словакии.** Удостоверяется, например, заверенным договором имущественного найма со словацким лицом, сдающее вам внаем квартиру или дом, или документом о владении вами недвижимости в Словакии.

Документы не должны быть старше чем 90 дней в момент подачи заявления. Все документы, выданные за границей, должны быть официально заверены способом, признанным в Словакии («апостиль» или «суперзаверение») и если они на иностранном языке, то должны быть поданы с приложением официального перевода на словацкий язык. Информацию о высшем заверении и официальном переводе найдете в конце брошюры.

При подачи заявления необходимо заплатить административный сбор. Размер сбора зависит от цели, на основе которого вы подаете заявление о жительство в Словакии, от 100 до 230 EUR. Точную сумму найдете в конце брошюры.

Учреждения выдают рассмотрение заявления до 90 дней от дня подачи заявления, в некоторых случаях уже до 30 дней. За выдачу документа о разрешении на временное проживание заплатите административный сбор стоимостью 4,50 EUR.

## По представлении разрешения на временное проживание

Если вам было предоставлено разрешение на временное

проживание, то вы должны приехать в Словакию до 180 дней по его предоставлении, иначе срок его действие закончится.

До трех рабочих дней по приезде в Словакию вы должны сообщить надлежащему отделению полиции для иностранцев начало своего пребывания и получить разрешение на временное проживание.

До 30 дней по приезде в Словакию вы должны предъявить в отделении полиции для иностранцев документ о медицинском страховании в Словакии и справку от врача, что вы не страдаете опасной для общества болезнью. Если вы эти документы вовремя не предоставите, то ваше разрешение на временное проживание может быть отменено. Информацию о том, где вы можете эти документы получить, найдете на странице МИЦ [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk).

## Восстановление разрешения на временное проживание

Перед окончанием срока действия разрешения на временное проживание вы можете подать заявление о восстановлении разрешения на временное проживание, таким образом продлится его действие. Заявление вы должны подать лично самое позднее день перед окончанием срока действия вашего разрешения на временное проживание. В этом случае выше разрешение на временное проживание считается действительным до рассмотрения его восстановления.

К заявлению о восстановлении разрешения о временное проживание нужно приложить такие же документы как и к

заявлению о его предоставлении, с некоторыми исключениями, например, не нужно предъявлять выписку из реестра судимостей. Наоборот, если вы имеете разрешение на временное проживание с целью предпринимать, то вы обязаны приложить подтверждение о том, что вы заплатили налоговые и таможенные обязательства, страховые отчисления по медицинскому страхованию, страховые отчисления по социальному страхованию и отчисления по пенсионному сбережению и вы должны удостоверить, что вы в состоянии своим доходами обеспечить себя и свою семью.

Бланк заявления вы найдете на странице МИЦ [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk).

## ■ ПОСТОЯННОЕ ПРОЖИВАНИЕ

Разрешение на постоянное проживание:

- дает вам право задерживаться на территории СР, ездить за границу и возвращаться на территорию СР в течение срока предоставленного разрешения,
- первый раз вам предоставляется сроком на 5 лет (так называемое «первое разрешение»), по истечении 5 лет можно подать заявление о неограниченное временем разрешение на постоянное проживание (так называемое «следующее разрешение»),
- выдается в форме пластмассовой идентификационной карточки.

## Первое разрешение

О первое разрешение вы можете подать заявление, если вы:

- супруг гражданина СР с постоянным жильством на территории СР или зависимый родственник по прямой линии гражданина СР с постоянным жильством на территории СР,
- несостоящий в браке ребенок младше чем 18 лет, порученный под опеку иностранцу, который является супругом гражданина СР с постоянным проживанием на территории СР,
- несостоящий в браке ребенок иностранца с разрешением на постоянное жильство младше чем 18 лет или ребенок младше чем 18 лет, порученный под опеку иностранцу с разрешением на постоянное проживание или
- необеспеченный ребенок иностранца с постоянным проживанием старше чем 18 лет.

Первое разрешение вам также может быть предоставлено, если это в интересах Словацкой республики.

**Заявление** о предоставлении разрешения не постоянное проживание надо **подать в Словакии** в отделение полиции для иностранцев полицейского корпуса СР по месту Вашего предположительного жительства **или за границей** в дипломатическое представительство СР. Контакты отделения полиции в Словакии вы найдете на странице Министерства внутренних дел СР [www.minv.sk](http://www.minv.sk). Контакты дипломатического представительства вы найдете на странице Министерства иностранных дел СР [www.mzv.sk](http://www.mzv.sk).

## Заявление необходимо подать лично.

Нужно приложить следующие документу:

1. **Ваш действительный заграничный паспорт.**
2. Напечатанную, написанную на словацком языке и подписанную **анкету заявления**, бланк анкеты вы найдете на странице МИЦ [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk)
3. **Две цветные фотографии** (3 x 3,5 cm).
4. **Документы, подтверждающие основания заявления.** Советуем вам проконсультироваться с отделением полиции для иностранцев, какие документы нужно приложить конкретно в вашей ситуации. Например:
  - если вы являетесь супругом/супругой гражданина СР, то предъявляется свидетельство о браке, выданный в СР и подтверждение о постоянном проживании вашего супруга/супруги в СР,
  - если вы являетесь зависимым родственником по прямой линии гражданина СР, то предъявляются метрические документы из отделения записи актов гражданского состояния, подтверждающие ваши родственные отношения, подтверждение о постоянном жильстве гражданина СР, документ о необходимости заботы другого лица, например, справка от врача о вашем состоянии здоровья и честное заявление о том, что в вашем родном государстве некому о вас позаботиться,
  - если вы являетесь необеспеченным ребенком иностранца с разрешением на постоянное проживание в СР старше чем 18 лет, то предъявляете ваше свидетельство о рождении, фотокопию

документа о проживании вашего родителя и документ, подтверждающий необеспеченность (например, подтверждение о посещении школы), и т.д.

5. **Выписка из реестра судимостей СР.** Документ не надо предъявлять, если у вас есть в Словакии разрешение о временном жилье.
6. **Выписки из регистров о судимости** страны, откуда вы родом и стран, в которых вы имели жилье в течение трех лет перед подачей заявления. Если у вас есть в Словакии разрешение на временное проживание, то и этот документ предъявлять не надо.
7. **Документ о наличии финансовых средств** для обеспечения вашего проживания в Словакии, например, выписка из вашего банковского счета. Вы должны удостоверить в том, что имеете финансовые средства размером 185,19 EUR на каждый месяц вашего проживания в течение самого меньшего одного года, то есть 2 223 EUR.
8. **Документ о вашем поселении в Словакии.** Удостоверьтесь, например, заверенным договором имущественного найма со словацким лицом, сдающее вам внаем квартиру или дом, или документом о владении вами недвижимости в Словакии.
9. **Ваше честное заявление о том,** что не будете обузой для системы социального обеспечения СР.

Документы не должны быть старше чем 90 дней в момент подачи заявления. Все документы, выданные за границей, должны быть официально заверены способом, признанным в Словакии («апостиль» или «суперзаверение») и если они на иностранном языке, то должны быть с приложением офици-

ального перевода на словацкий язык. Информацию о высшем заверении и официальном переводе найдете в конце брошюры.

При подачи заявления необходимо заплатить административный сбор в размере 165,50 EUR.

Учреждения выдают рассмотрение заявления до 90 дней со дня подачи заявления.

### По предоставлении первого разрешения

Если вам было предоставлено первое разрешение на постоянное проживание, то вы должны приехать в Словакию до 180 дней по его предоставлении, иначе срок его действие закончится. До трех рабочих дней по приезде в Словакию вы должны сообщить надлежащему отделению полиции для иностранцев начало своего пребывания и получить документ о проживании.

До 30 дней по приезде в Словакию вы должны предъявить в отделении полиции для иностранцев документ о медицинском страховании в Словакии и справку от врача, что вы не страдаете опасной для общества болезнью. Если вы эти документы вовремя не предоставите, то ваше разрешение на постоянное жилье может быть отменено. Информацию о том, где вы можете эти документы получить, найдете на странице МИЦ [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk).

## Дальшее разрешение

Перед истечением срока действия первого разрешения на постоянное проживание можно подать заявление о «дальшее разрешение», то есть о неограниченное временем разрешение на постоянное проживание.

О дальшие разрешения вы можете подать заявление если:

- у вас есть первое разрешение,
- вам было предоставлено разрешение на временное проживание с целью трудоустройства или предпринимательства, а ваше предыдущее непрерывное временное проживание длится не менее пяти лет непосредственно перед подачей заявления,
- вы являетесь несостоящим в браке ребенком младше чем 18 лет, необеспеченным ребенком старше чем 18 лет (студент до 25 лет) или родственником по прямой линии (родитель, бабушка, прабабушка, прадедушка, прапрабабушка) иностранца с разрешением на временное проживание с целью трудоустройства или предпринимательства, если вам было предоставлено разрешение на временное проживание не менее пяти лет непосредственно перед подачей заявления,
- вы являетесь одиноким родителем, зависящим от помощи иностранца с разрешением на постоянное проживание или временное проживание с целью трудоустройства или предпринимательства, если вы имете разрешение на временное проживание не менее пяти лет непосредственно перед подачей заявления,
- вы являетесь супругом иностранца с разрешением на

постоянное проживание и вам было предоставлено разрешение на временное проживание не менее пяти лет непосредственно перед подачей заявления,

- вам предыдущее дальшее разрешение стало недействительным, потому что вам было предоставлено длительное проживание в некоторой из стран Европейского союза, например, в Исландии, в Лихтенштейне, в Норвегии или Швейцарии, или вы задерживались шесть лет за пределами территории СР.
- вам предыдущее дальшее разрешение было отменено по причине, что вы двенадцать месяцев подряд непрерывно задерживались за пределами территории Европейского союза, Исландии, Лихтенштейна, Норвегии или Швейцарии, или
- вы являетесь ребенком иностранца с дальшим разрешением и младше чем 18 лет.

Заявление вы должны подать лично не позднее одного дня, перед окончанием срока действительности первого разрешения на постоянное проживание или разрешения на временное проживание. В исключительном случае заявление за вас может подать и ваш родственник, если вы не в состоянии (из-за бессилия) его подать лично.

Необходимо приложить следующие документы:

1. **Ваш действительный заграничный паспорт.**
2. Напечатанную, написанную на словацком языке и подписанную **анкету заявления**, бланк анкеты вы найдете на странице МИЦ [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk).
3. **Две цветные фотографии** (3 x 3,5 cm).

4. **Документ о наличии финансовых средств** для обеспечения проживания в Словакии, например, выписка из вашего счета. Вы должны удостоверить в том, что имеете финансовые средства в размере 185,19 EUR на каждый месяц проживания в течение самое меньшее одного года, то есть 2 223 EUR.
5. **Документ о медицинском страховании** на территории СР.

Надлежащая организация может от вас потребовать также документ об обеспечении жильем и документ об окончании курса словацкого языка.

Учреждения выдают рассмотрение разрешения до 90 дней со дня подачи заявления. Ваше первое разрешение или разрешение на временное проживание считается действительным только по получении рассмотрения заявления о предоставлении дальнейшего разрешения.

## ■ ДОПУСТИМОЕ ПРОЖИВАНИЕ

Разрешение на допустимое проживание:

- дает вам право задерживаться на территории СР в течение срока предоставленного разрешения,
- дает вам право работать только в том случае, если вам предоставили допустимое проживание на основании соблюдения интересов вашей личной и семейной жизни, на основании того, что вам было предоставлено временное убежище и на основании того, что вы стали жертвой уголовного преступления, связанного с торговлей людьми.
- не дает вам право предпринимать,

- предоставляется самое большое на 180 дней с возможностью повторного продления

## Заявление о разрешении на допустимое проживание

О разрешение на допустимое проживание можете подать заявление если:

- в вашем случае существует препятствие административного выдворения,
- вам было предоставлено временное убежище,
- ваш выезд невозможен,
- вы являетесь несовершеннолетним ребенком, найденным на территории СР,
- вам больше чем 18 лет и вы являетесь жертвой уголовного преступления, связанного с торговлей людьми, или
- это требует соблюдение интересов вашей личной и семейной жизни.

## Заявление о разрешении на допустимое проживание

надо подать лично на отделение полиции для иностранцев полицейского корпуса СР. Контакты отделения полиции для иностранцев в Словакии вы найдете на странице Министерства внутренних дел СР [www.minv.sk](http://www.minv.sk).

Если ваш повод, на основе которого вам было предоставлено разрешение на допустимое проживание, станет недействительным, то вы обязаны сообщить это надлежащему отделению полиции для иностранцев не позднее 15 дней со дня, когда вы об этом факте узнали.

Если полицейская часть установит, что повод, на основе которого вам было предоставлено разрешение на допустимое проживание, перестал быть действительным, то отменит разрешение на допустимое проживание и определит срок на выезд, самое большое 30 дней со дня законной силы решения. Это решение вы можете опротестовать до 15 дней со дня его получения.

## ■ ПРАКТИЧЕСКИЕ СОВЕТЫ

### Выписка из реестра судимостей

Выписка из реестра судимостей СР – это официальный документ, который подтверждает судимость или несудимость физического лица.

О выдаче выписки из реестра судимостей СР вы должны подать заявление лично в:

- Генеральную прокуратуру СР, по адресу: Kvetná 13, Bratislava, тел. 02/5542 5649,
- любую районную прокуратуру,
- любое отделение записи актов гражданского состояния или
- дипломатическое представительство СР за границей.

Во всех указанных местах вы получите бланк заявления о выписке из реестра судимостей.

Выписку из реестра судимостей вы можете получить сразу в Генеральной прокуратуре СР, по адресу: Kvetná 13, Bratislava, тел.02/5542 5649, а также в некоторых районных прокуратурах.

В остальных учреждениях вы можете получить выписку в течение 1-3 дней, из-за границы выдача выписки может длиться более длительное время.

К заявлению приложите:

1. оригинал свидетельства о рождении и его официальный перевод, или подтверждение о том, что ваша страна такой документ не выдает,
2. действительный заграничный паспорт,
3. гербовую марку стоимостью в 4,5 EUR.

Если вы у нотариуса уполномочите доверенностью третье лицо лично подать заявление и получить выписку из реестра судимостей, то это третье лицо должно иметь кроме доверенности на это правовое действие и оригинал вашего заграничного паспорта.

### Административные сборы

Административный сбор обычно платится в форме гербовой марки, которую вы можете купить на почте. Представительные органы СР за границей требуют, в основном, оплатить консульский сбор банковским переводом.

**Разрешение на временное проживание** в зависимости от цели:

- предпринимательство: 232 EUR
- трудоустройство: 165,50 EUR
- сезонное трудоустройство : 33 EUR
- учеба и самостоятельная деятельность: 99,50 EUR

- воссоединение семьи: 132,50 EUR
- исполнение обязанностей по службе гражданскими частями вооруженных сил: 66 EUR

**Первое разрешение на постоянное проживание:** 165,50 EUR

**Дальшее разрешение на постоянное проживание:** 165,50 EUR

**Разрешение на допустимое проживание:** 99,50 EUR

**Документ о проживании:** 4,50 EUR

**Заявление о выписку из реестра судимостей:** 4,50 EUR

Те случаи, когда вы от уплаты административного сбора освобожден/а, найдете на странице [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk).

## Официальный перевод документов

Каждый документ, который вы предъявляете в административном контакте словацким учреждениям, должен быть на словацком языке или его оригинал с приложением перевода на словацкий язык.

Официальным переводом является перевод, осуществленный судебным переводчиком, находящимся в списке судебных экспертов, устных переводчиков и письменных переводчиков Министерства юстиции СР, который найдете на страничке: <http://jaspi.justice.gov.sk>.

Действуйте следующим образом:

1. Найдите в списке подходящего вам переводчика и договоритесь с ним о переводе необходимого документа.

2. Сделайте копию перевода и заверьте ее у нотариуса. Если оригинал перевода потерялся или уничтожился, можете использовать копию и не нужно вам документ на иностранном языке снова переводить.

## Заверение действительности документов

Если вам необходимо предоставить словацкому органу документ, который выдал орган за границей, то вы должны к этому документу приобрести так называемое «высшее заверение». Высшим заверением подтверждается то, что настоящий документ был выдан или удостоверен полномочным органом или лицом.

Высшее заверение может иметь две формы:

- **Апостиль:** здесь речь идет о несложную форму заверения. Используется на высшее заверение документов, выданных в стране, которая подписала Конвенцию отменяющую требование легализации иностранных официальных документов (так называемая «Гагская Конвенция»). Апостиль выдает компетентный орган страны, в которой был заверенный документ выдан (например, министерство иностранных дел, министерство юстиции и подобные). Компетентные органы отдельных стран найдете на странице веб-сайта [www.hcch.net](http://www.hcch.net).
- **Суперзаверение:** здесь речь идет о более сложную форму заверения. Используется на высшее заверение документов, выданных в стране, которая подписала Гагскую Конвенцию. Обычно документ должен заверить один или несколько органов страны, в которой документ был вы-

дан (например, министерство юстиции и министерство иностранных дел), а потом документ должно заверить дипломатическое представительство государства, в котором документ должен быть использован, то есть дипломатическим представительством СР.

## Бланки заявлений

Все бланки заявлений, указанные в этой брошюре, вы найдете на странице МИЦ [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk).

## ■ ИНФОРМАЦИЯ

Эту информационную брошюру выпустила МОМ Международная организация по миграции в сентябре 2009 в рамках проекта, финансируемого Европейским Союзом из Европейского Фонда интеграции граждан третьих стран в рамках программы Солидарность и управление миграционных потоков. Источником используемых информации были прежде всего закон № 48/2002 С.з. о проживании иностранцев и об изменении и дополнении некоторых законов в соответствии с последними правовыми нормами и закон № 145/1995 об административных сборах в соответствии с последними правовыми нормами.

Следующую информацию, касающуюся вашего проживания в СР, например, о медицинском обслуживании, страховании, социальном обеспечении или о поселении, вам с удовольствием предоставят лично сотрудники Миграционного информационного центра по адресу Grösslingova 4, Bratislava

или Hlavná 68, Košice. Контакттировать с нами можете также по телефонической льготной линии: 0850 211 479 или майлу [mic@iom.int](mailto:mic@iom.int). Следующую информацию можете найти на веб-странице МИЦ [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk).

Предупреждаем читателей, что информация содержания этой брошюры может измениться, поэтому мы вам советуем проверить действительность и актуальность информации в Миграционном информационном центре.

*Выпуск брошюры финансирован Европейским союзом из Европейского фонда интеграции граждан третьих стран в рамках программы Солидарность и управление миграционных потоков.*

© МОМ Международная организация по миграции

# Việc cư trú của người nước ngoài ở Slovenia

Tạp chí thông tin của Trung tâm thông tin di dân

## Trung tâm thông tin di cư

Grösslingová 4, 811 09 Bratislava • Hlavná 68, 040 11 Košice  
tel.: 0850 211 478 • e-mail: [mic@iom.int](mailto:mic@iom.int) • internet: [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk)



## ■ LỜI NÓI ĐẦU

Tạp chí thông tin này do Trung tâm thông tin di dân (MIC) của Tổ chức di dân quốc tế tại Bratislava xuất bản. MIC cung cấp cho người nước ngoài sống ở Slovenia tư vấn pháp luật, việc làm, ủng hộ quá trình hội nhập thị trường việc làm và cuộc sống cộng đồng của người nước ngoài.

Mục đích của tạp chí thông tin này là cung cấp cho các bạn một lược thuật ngắn gọn các thông tin cần thiết liên quan đến việc nhập cảnh lãnh thổ Slovenia, việc xin cấp hoặc kéo dài giấy phép cư trú ở Nước cộng hòa Slovenia. Các bạn có thể tìm thấy ở đây những lời khuyên thực tế, những điều nhắc nhở quan trọng về nghĩa vụ của người nước ngoài ở Slovenia được qui định bởi các điều luật về việc cư trú của họ.

Nếu bạn muốn thăm Slovenia trong thời gian ngắn, hãy xem chương „Thăm ngắn hạn”(trang [81]). Nếu bạn muốn làm việc hoặc học tập ở Slovenia hãy xem chương „Cư trú tạm thời” (trang [83]). Nếu bạn muốn định cư ở Slovenia và bạn đáp ứng các yêu cầu do Luật pháp qui định, bạn tìm thấy những thông tin cần thiết ở chương „Cư trú vĩnh viễn” (trang [88])

Công dân của các nước thành viên Khối cộng đồng chung Châu Âu, Ai lan, Lich ten stain, Na uy và Thụy sĩ có một chế độ pháp lý khác mà chúng ta không bàn luận đến trong cuốn tạp chí này.

## ■ AI LÀ „NGƯỜI NƯỚC NGOÀI”?

Theo điều luật về người nước ngoài, người nước ngoài là tất cả những ai không phải là công dân Slovenia, tức là cả công dân của các nước thành viên Khối cộng đồng viên châu Âu.

## ■ THĂM THÂN NGẮN HẠN

Nếu bạn muốn ở Slovenia **ngắn hơn 90 ngày trong vòng nửa năm**, bạn có thể đến Slovenia trong khuôn khổ quan hệ miễn thị thực hoặc trên cơ sở thị thực ngắn hạn. Bạn có thể ở Slovenia nhiều nhất 90 ngày trong vòng nửa năm có nghĩa là, nếu sau 90 ngày đó bạn ra khỏi Slovenia (hay là ra khỏi khu vực Schengen) trong vài ngày, bạn không thể ngay lập tức quay lại Slovenia. Bạn có thể trở lại Slovenia một cách hợp pháp sớm nhất 6 tháng từ lần nhập cảnh đầu tiên vào lãnh thổ Slovenia.

### Mối quan hệ miễn thị thực

Nếu bạn là công dân của một trong những nước sau đây, bạn có thể đến Slovenia trên cơ sở hộ chiếu còn hạn và bạn có thể ở lại đây 90 ngày mà không cần đến thị thực trong vòng nửa năm: Andorra, Argentina, Úc, Brazil, Brunei, Guatemala, Honduras, Hồng Kông, Chile, Croatia, Israel, Nhật Bản, Hàn Quốc, Costa Rica, Macao, Malaysia, Mexico, Monaco, New Zealand, Nicaragua, Panama, Paraguay, El Salvador, San Marino, Hoa Kỳ, Thụy Sĩ, Uruguay, Vatican (Holy See), Venezuela.

## Nghĩa vụ thị thực

Nếu bạn không là công dân của một trong những nước kể trên, bạn cần có thị thực khi nhập cảnh và cư trú ngắn hạn ở Slôven. Thông tin cụ thể hơn được cung cấp ở các cơ quan đại diện Slôven, địa chỉ liên lạc bạn tìm thấy ở trang web của Bộ ngoại giao Slôven [www.mzv.sk](http://www.mzv.sk) hoặc [www.konzulaty.sk](http://www.konzulaty.sk)

## Đơn xin thị thực

Nếu bạn cần thị thực khi nhập cảnh Slôven, bạn phải xin cấp thị thực. Đơn xin cấp thị thực được nộp ở cơ quan đại diện của Slôven ở nước ngoài. Bạn cần nộp:

1. đơn xin thị thực vào khu vực Schengen,
2. hộ chiếu còn giá trị,
3. ảnh màu (3x3,5 cm)
4. giấy tờ chứng thực mục đích chuyến đi của bạn
5. giấy tờ về việc đảm bảo tài chính
6. giấy chứng nhận bảo hiểm y tế

Việc cấp hộ chiếu có thể phụ thuộc vào giấy mời có xác nhận của cơ quan công an. Khi nộp đơn xin cấp thị thực phải nộp lệ phí hành chính 60 EUR. Thị thực được cấp dưới dạng tem dán vào hộ chiếu.

Có thể bạn sẽ không được cấp thị thực vì không tồn tại nghĩa vụ cấp thị thực

## ■ CƯ TRÚ TẠM THỜI

Nếu bạn muốn lưu trú ở Slôven **lâu hơn 90 ngày trong vòng nửa năm** và bạn không đáp ứng đủ điều kiện để được cấp cư trú vĩnh viễn, bạn phải xin được giấy phép cư trú tạm thời.

Giấy phép cư trú tạm thời:

- Cho phép bạn cư trú trên lãnh thổ Slôven, đi ra nước ngoài và trở lại Slôven trong thời gian mà bạn được cấp giấy phép cư trú
- được cấp cho một mục đích cụ thể, mục đích này cần phải nêu rõ trong đơn xin giấy phép cư trú. Các mục đích đó có thể là: kinh doanh, làm việc, học tập, hoạt động đặc biệt, đoàn tụ gia đình hoặc thực hiện các nghĩa vụ dân sự của các bộ phận dân sự của các lực lượng vũ trang
- được cấp lần đầu dài nhất là 2 năm và trước khi hết hạn có thể được cấp lại thành 3 năm nếu mục đích việc cấp cư trú vẫn kéo dài (ví dụ bạn vẫn tiếp tục kinh doanh)
- được cấp theo dạng **tem dán** vào hộ chiếu còn hạn

Bạn chỉ có thể bắt đầu hoạt động mà dựa vào đó bạn xin giấy phép cư trú từ ngày bạn cầm giấy phép cư trú trong tay

Nếu mục đích mà dựa vào đó bạn được cấp giấy phép cư trú thay đổi, bạn phải xin giấy phép mới. Ví dụ trong trường hợp bạn đang có giấy phép cư trú với mục đích làm việc và bạn muốn bắt đầu kinh doanh.

Bạn không có quyền được cấp giấy phép cư trú tạm thời.

## Đơn xin giấy phép cư trú tạm thời

**Đơn xin** giấy phép cư trú tạm thời **cần phải nộp nước ngoài** ở cơ quan đại diện của Slôven được công nhận cho đất nước mà bạn là công dân hoặc cho đất nước nơi bạn sinh sống. Bạn chỉ có thể nộp ở có quan đại diện khác với sự đồng ý của Bộ ngoại giao Slôven. Địa chỉ liên hệ của các cơ quan đại diện bạn tìm thấy ở trang web của bộ ngoại giao [www.mzv.sk](http://www.mzv.sk).

Trong những trường hợp đặc biệt bạn có thể nộp đơn xin cư trú tạm thời ở Slôven ở chi nhánh công an ngoại kiều của Slôven trực thuộc nơi bạn dự định sẽ sinh sống. Ví dụ trong trường hợp bạn không cần thị thực nhập cảnh vào Slôven hoặc bạn nộp đơn xin giấy phép cư trú với mục đích hoạt động đặc biệt, trong một số trường hợp với mục đích đoàn tụ gia đình. Trong mọi trường hợp bạn đều cần phải cân nhắc khả năng chuẩn bị tất cả các giấy tờ được nêu dưới đây để việc quyết định xét duyệt đơn của bạn được đúng hạn. Việc nộp đơn không mang lại cho bạn quyền được cư trú, trong vòng 90 ngày kể từ ngày bạn nhập cảnh vào Slôven nếu bạn chưa nhận được giấy phép cư trú, bạn sẽ phải ra khỏi Slôven. Địa chỉ liên hệ của công an ngoại kiều Slôven bạn tìm thấy ở trang web của bộ nội vụ [www.minv.sk](http://www.minv.sk).

### Bạn cần trực tiếp nộp đơn.

Cần phải nộp thêm những giấy tờ sau:

1. **Hộ chiếu còn giá trị của bạn**
2. Mẫu đơn xin cư trú được in, điền bằng tiếng Slôven và ký tên, mẫu đơn bạn tìm thấy trên trang web của MIC [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk).
3. **Hai ảnh màu** (3 x 3,5 cm).

4. **Giấy chứng nhận mục đích của cư trú.** Giấy phép cư trú tạm thời được cấp với mục đích kinh doanh, làm việc, học tập, hoạt động đặc biệt, đoàn tụ gia đình hoặc thực hiện các nghĩa vụ dân sự của các bộ phận dân sự của các lực lượng vũ trang. Mục đích của cư trú bạn có thể chứng thực bằng:
  - Bản sao có công chứng giấy phép kinh doanh hoặc giấy tờ khác chứng tỏ quyền được kinh doanh ở Slôven
  - Bản sao có công chứng giấy phép lao động hoặc giấy chứng nhận của chủ lao động rằng bạn sẽ thực hiện công việc mà giấy phép cư trú đòi hỏi
  - Giấy của trường chứng nhận về việc tiếp nhận học hoặc của một cơ quan giáo dục khác
  - Bản sao có công chứng giấy kết hôn
  - Giấy chứng nhận của cơ quan hoặc tổ chức chức năng (hãng nghệ thuật, tổ chức thể thao, cơ quan giáo dục ...), nếu liên quan đến các hoạt động nghệ thuật, thể thao, giảng dạy hoặc nghiên cứu
5. **Trích bạ danh sách tội phạm của Slôven**
6. **Trích bạ danh sách tội phạm** của đất nước nơi bạn xuất thân và đất nước mà bạn cư trú 3 năm trước khi nộp đơn
7. **Giấy chứng nhận về các phương tiện tài chính**, đảm bảo việc cư trú ở Slôven, ví dụ trích bạ từ tài khoản nhà băng của bạn. Bạn phải chứng tỏ được số tiền 185,19 EUR cho mỗi tháng cư trú, trong trường hợp bạn xin giấy phép cư trú với mục đích kinh doanh, số tiền cần có là ít nhất 1477,50 EUR cho mỗi tháng cư trú
8. **Giấy tờ về nhà ở của bạn ở Slôven.** Có thể chứng thực bằng hợp đồng thuê nhà có công chứng ký với chủ nhà người Slôven hoặc giấy sở hữu bất động sản ở Slôven.

Các giấy tờ vào thời điểm nộp không được cũ hơn 90 ngày. Tất cả các giấy tờ được cấp ở nước ngoài phải được chứng thực bằng phương thức được công nhận ở Slovenia (apostilla hoặc hợp pháp hóa lãnh sự). Nếu các giấy tờ này bằng tiếng nước ngoài bạn cần nộp thêm bản dịch hành chính sang tiếng Slovenia. Thông tin về việc xác minh và dịch hành chính bạn sẽ tìm thấy ở cuối cuốn tạp chí này.

Khi nộp đơn, bạn phải nộp lệ phí hành chính. Lệ phí này phụ thuộc vào mục đích của cư trú và thay đổi trong khoảng từ 100 đến 230 EUR. Số tiền cụ thể bạn tìm thấy ở cuối cuốn tạp chí.

Các cơ quan ra quyết định 90 ngày từ ngày nộp đơn, trong một vài trường hợp 30 ngày. Bạn nộp lệ phí 4,5 EUR cho việc cấp giấy phép cư trú tạm thời.

## Sau khi được cấp giấy phép cư trú tạm thời

Nếu bạn được cấp giấy phép cư trú tạm thời, bạn phải đến Slovenia trong vòng 180 ngày kể từ ngày được cấp, không thì giấy phép sẽ hết hạn.

Muộn nhất là ba ngày sau khi đến Slovenia bạn phải thông báo cho quan công an ngoại kiều chức năng sự bắt đầu của cư trú và nhận giấy phép cư trú.

Muộn nhất là 30 ngày sau khi đến Slovenia bạn cần nộp cho công an ngoại kiều giấy tờ về bảo hiểm sức khỏe ở Slovenia và giấy chứng nhận của bác sĩ rằng bạn không bị bệnh có thể làm ảnh hưởng đến sức khỏe của cộng đồng. Nếu bạn không nộp những giấy tờ này

đúng hạn, giấy phép cư trú tạm thời của bạn có thể bị hủy. Các thông tin về việc bạn có thể nhận được các thông tin này ở đâu, bạn có thể cập nhật ở trang web MIC [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk).

## Phục hồi lại cư trú tạm thời

Trước khi giấy phép cư trú tạm thời của bạn hết hạn, bạn có thể xin phục hồi lại giấy phép này và bằng cách đó kéo dài hạn của giấy phép cư trú. Bạn cần nộp trực tiếp đơn chậm nhất vào ngày giấy phép cư trú của bạn hết hạn. Trong trường hợp đó giấy phép cư trú của bạn có giá trị đến lúc có quyết định về việc phục hồi giấy phép.

Khi xin phục hồi giấy phép cư trú, bạn cần nộp các giấy tờ giống như khi xin giấy phép cư trú, với một số ngoại lệ, ví dụ không cần phải nộp trích bạ tội phạm nữa. Ngược lại, nếu bạn có giấy phép cư trú với mục đích kinh doanh, bạn cần phải nộp thêm giấy chứng nhận rằng bạn đã trả tiền các cam kết thuế và hải quan, bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm xã hội cũng như đóng góp vào quỹ tiết kiệm hưu trí tuổi già và bạn phải chứng minh được rằng bạn đủ khả năng nuôi dưỡng bản thân và gia đình.

Mẫu đơn bạn tìm thấy ở trang web MIC [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk).

## ■ CƯ TRÚ VĨNH VIỄN

Cư trú vĩnh viễn cho phép bạn:

- ở trên lãnh thổ Slôven và đi ra nước ngoài và về lại Slôven trong khoảng thời gian bạn được cấp giấy phép cư trú
- được cấp lần đầu tiên 5 năm (còn được gọi là „giấy phép đầu tiên“), sau thời hạn 5 năm đó có thể nộp đơn xin giấy phép cư trú vĩnh viễn không hạn chế về thời gian („giấy phép tiếp theo“)
- được cấp dưới dạng thẻ nhận dạng nhựa

### Giấy phép đầu tiên

Bạn có thể nộp đơn xin cấp giấy phép đầu tiên nếu bạn:

- là vợ hoặc chồng của công dân Slôven với cư trú vĩnh viễn trên lãnh thổ Slôven hoặc là người thân hàng thứ nhất bị phụ thuộc của công dân Slôven có cư trú vĩnh viễn ở Slôven
- trẻ em tự do dưới 18 tuổi được ủy quyền chăm sóc cho người nước ngoài có vợ hoặc chồng là công dân Slôven với cư trú vĩnh viễn ở Slôven.
- trẻ em tự do của người nước ngoài với giấy phép cư trú vĩnh viễn dưới 18 tuổi hoặc trẻ em dưới 18 tuổi được ủy quyền chăm sóc cho người nước ngoài với giấy phép cư trú vĩnh viễn hoặc
- trẻ em phụ thuộc (Trẻ em trên 18 tuổi vẫn đang đi học hoặc bị tàn tật) của người nước ngoài với cư trú vĩnh viễn ở Slôven

Giấy phép đầu tiên có thể được cấp trong trường hợp mang lại lợi ích cho nước Slôven.

**Đơn xin** giấy phép cư trú vĩnh viễn **cần nộp ở Slôven** ở chi nhánh công an ngoại kiều nơi bạn định sinh sống **hoặc ở nước ngoài** ở cơ quan đại diện Slôven. Địa chỉ công an ngoại kiều ở Slôven bạn có thể tìm thấy ở trang web của Bộ nội vụ Slôven [www.minv.sk](http://www.minv.sk). Địa chỉ của các cơ quan đại diện bạn tìm thấy ở trang web của Bộ ngoại giao [www.mzv.sk](http://www.mzv.sk)

### Bạn cần trực tiếp nộp đơn.

Cần phải nộp những giấy tờ sau:

1. **Hộ chiếu còn hạn**
2. Mẫu đơn được in, điền bằng tiếng Slôven và ký, mẫu đơn bạn có thể tìm thấy ở trang web của MIC [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk)
3. **2 ảnh màu** (3 x 3,5 cm).
4. **Các giấy tờ chứng thực lý do đơn xin** của bạn. Chúng tôi khuyên bạn hãy tham khảo ý kiến của cơ quan công an ngoại kiều cần phải nộp giấy tờ gì trong trường hợp cụ thể của bạn. Ví dụ:
  - nếu bạn có vợ hoặc chồng là công dân Slôven bạn cần nộp giấy kết hôn được cấp ở Slôven, giấy chứng nhận cư trú ở Slôven,
  - nếu bạn là họ hàng thân thích hàng thứ nhất bị phụ thuộc của công dân Slôven, cần phải nộp giấy tờ hộ tịch xác minh mối quan hệ họ hàng, giấy chứng nhận cư trú vĩnh viễn của công dân Slôven, giấy tờ xác nhận sự phụ thuộc vào sự chăm sóc của người khác, ví dụ giấy chứng nhận của bác sĩ về tình trạng sức khỏe của bạn và giấy tuyên thệ rằng ở đất nước quê nhà không có ai chăm sóc bạn.
  - nếu bạn là trẻ con còn phụ thuộc cha mẹ trên 18 tuổi của người nước ngoài với giấy phép cư trú vĩnh viễn ở Slôven,

bạn cần nộp giấy khai sinh, bản sao giấy chứng nhận cư trú của cha mẹ bạn và giấy tờ chứng nhận sự phụ thuộc cha mẹ của bạn (ví dụ giấy chứng nhận đi học),

5. **Trích bạ danh sách tội phạm của Slovenia.** Bạn không phải nộp giấy này, nếu như bạn đã được cấp giấy phép cư trú tạm thời
6. **Trích bạ danh sách tội phạm** của đất nước nơi bạn xuất thân và đất nước mà bạn cư trú 3 năm trước khi nộp đơn. Bạn không phải nộp giấy này, nếu như bạn đã được cấp giấy phép cư trú tạm thời
7. **Giấy chứng nhận về các phương tiện tài chính**, đảm bảo việc cư trú ở Slovenia, ví dụ trích bạ từ tài khoản nhà băng của bạn. Bạn phải chứng tỏ được số tiền 185,19 EUR cho mỗi tháng cư trú trong vòng một năm tức là 2223 EUR trong vòng 1 năm,
8. **Giấy tờ về nhà ở của bạn ở Slovenia.** Có thể chứng thực bằng hợp đồng thuê nhà có công chứng ký với chủ nhà hoặc căn hộ người Slovenia hoặc giấy sở hữu bất động sản ở Slovenia.
9. Giấy tuyên thệ, rằng bạn sẽ không trở thành gánh nặng cho hệ thống quyền lợi xã hội Slovenia.

Các giấy tờ vào thời điểm nộp không được cũ hơn 90 ngày. Tất cả các giấy tờ được cấp ở nước ngoài phải được chứng thực bằng phương thức được công nhận ở Slovenia (apostilla hoặc hợp pháp hóa lãnh sự). Nếu các giấy tờ bằng tiếng nước ngoài bạn cần nộp thêm bản dịch hành chính sang tiếng Slovenia. Thông tin về việc xác minh và dịch hành chính bạn sẽ tìm thấy ở cuối cuốn tạp chí này.

Khi nộp đơn cần nộp lệ phí 165,5 EUR

Các cơ quan ra quyết định 90 ngày từ ngày nộp đơn

## Sau khi được cấp giấy phép đầu tiên

Nếu bạn được cấp giấy phép đầu tiên và bạn không ở Slovenia, bạn phải đến Slovenia trong khoảng 180 ngày từ khi được cấp cư trú, nếu không cư trú này sẽ mất giá trị. Muộn nhất là 3 ngày sau khi đến Slovenia bạn cần thông báo cho chi nhánh công an ngoại kiều sự bắt đầu cư trú và nhận giấy phép cư trú.

Muộn nhất là 30 ngày từ khi nhập cảnh hoặc từ lúc được cấp giấy phép cư trú bạn cần nộp cho công an ngoại kiều giấy tờ về việc bảo hiểm sức khỏe ở Slovenia và giấy chứng nhận của bác sĩ rằng bạn không bị bệnh có thể làm ảnh hưởng đến sức khỏe của cộng đồng. Nếu bạn không nộp những giấy này đúng hạn, giấy phép cư trú vĩnh viễn của bạn có thể bị hủy. Thông tin về việc bạn có thể xin những giấy tờ này ở đâu bạn có thể tìm thấy trên trang web của MIC [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk).

## Giấy phép tiếp theo

Trước khi giấy phép đầu tiên hết hạn, bạn có thể xin cấp „giấy phép tiếp theo“. Đây là giấy phép cư trú vĩnh viễn vô thời hạn.

Bạn có thể xin cấp giấy phép tiếp theo, nếu:

- bạn được cấp giấy phép đầu tiên
- bạn được cấp giấy phép cư trú tạm thời với mục đích làm việc hoặc kinh doanh và việc cư trú tạm thời của bạn kéo dài ít nhất 5 năm liên tục trước khi nộp đơn

- bạn là trẻ em tự do dưới 18 tuổi hoặc trẻ em trên 18 tuổi còn phụ thuộc bố mẹ (sinh viên, học sinh dưới 25 tuổi) hoặc họ hàng hàng thứ nhất của người nước ngoài với cư trú tạm thời với mục đích làm việc hoặc kinh doanh và giấy phép cư trú tạm thời của bạn được cấp ít nhất 5 năm trước khi nộp đơn
- bạn là cha mẹ cô đơn, hoàn toàn phụ thuộc vào sự chăm sóc của người nước ngoài với giấy phép cư trú vĩnh viễn hoặc cư trú tạm thời với mục đích làm việc hoặc kinh doanh và giấy phép cư trú tạm thời của bạn được cấp ít nhất 5 năm trước khi nộp đơn
- bạn có vợ hoặc chồng là người nước ngoài với giấy phép cư trú vĩnh viễn hoặc cư trú tạm thời với mục đích làm việc hoặc kinh doanh và giấy phép cư trú tạm thời của bạn được cấp ít nhất 5 năm trước khi nộp đơn
- giấy phép tiếp theo trước kia của bạn mất giá trị vì bạn được cấp cư trú dài hạn ở một vài nước của Cộng đồng chung châu Âu: ở Ai lan, Lich ten stain, Na uy hoặc Thụy sĩ, hoặc bạn cư trú 6 năm ngoài lãnh thổ Slôven
- giấy phép tiếp theo trước kia của bạn bị hủy vì bạn cư trú 12 tháng liên tục ngoài lãnh thổ của Cộng đồng chung châu Âu, ở Ai lan, Lich ten stain, Na uy hoặc Thụy sĩ, hoặc
- bạn là trẻ em dưới 18 tuổi của người nước ngoài với giấy phép tiếp theo

Bạn cần trực tiếp nộp đơn này trước khi giấy phép đầu tiên của cư trú vĩnh viễn hoặc giấy phép cư trú tạm thời hết hạn. Trong trường hợp ngoại lệ, người thân của bạn có thể nộp đơn cho bạn, nếu bạn không thể tự nộp được vì bạn bất động.

Cần nộp những giấy tờ sau:

1. Hộ chiếu còn hạn
2. Mẫu đơn được in, điền bằng tiếng Slôven và ký, mẫu đơn bạn có thể tìm thấy ở trang web của MIC [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk)
3. 2 ảnh màu (3 x 3,5 cm).
4. **Giấy chứng nhận về các phương tiện tài chính**, đảm bảo việc cư trú ở Slôven, ví dụ trích bạ từ tài khoản nhà băng của bạn. Bạn phải chứng tỏ được số tiền 185,19 EUR cho mỗi tháng cư trú trong vòng một năm tức là 2223 EUR trong vòng 1 năm,
5. Giấy tờ về bảo hiểm sức khỏe trên lãnh thổ Slôven

Cơ quan chức năng có thể đòi hỏi bạn giấy tờ về việc nhà ở và giấy tờ về việc học tiếng Slôven

Các cơ quan chức năng ra quyết định trong vòng 90 ngày từ ngày nộp đơn. Giấy phép đầu tiên hoặc giấy phép cư trú tạm thời được coi là có giá trị kể từ giây phút quyết định về việc cấp giấy phép tiếp theo được trao vào tay người xin cấp.

## ■ CƯ TRÚ ĐƯỢC TÔN TRỌNG

Giấy phép cư trú được tôn trọng :

- cho phép bạn cư trú trên lãnh thổ Slôven trong thời gian mà giấy phép được cấp
- cho phép bạn làm việc khi cư trú được tôn trọng được cấp vì lý do tôn trọng cuộc sống gia đình và riêng tư của bạn, với lý do bạn được cung cấp nơi nương tựa hoặc với lý do bạn trở thành nạn nhân của tội ác buôn người.
- không cho phép bạn kinh doanh

- được cấp cho thời hạn nhiều nhất là 180 ngày và có thể kéo dài nhiều lần

## Đơn xin giấy phép cư trú được tôn trọng

Bạn có thể xin cấp cư trú được tôn trọng, nếu:

- Trong trường hợp của bạn việc trục xuất hành chính bị cản trở
- Bạn được cấp nơi nương tựa tạm thời
- Việc ra khỏi đất nước không thể thực hiện được
- Bạn là trẻ em vị thành niên được tìm thấy trên lãnh thổ Slovenia
- Bạn nhiều hơn 18 tuổi và bạn là nạn nhân của tội ác buôn bán người hoặc
- Việc này đòi hỏi sự tôn trọng cuộc sống gia đình và riêng tư của bạn

Đơn xin cư trú được tôn trọng cần phải nộp trực tiếp ở chi nhánh công an ngoại kiều Slovenia. Địa chỉ liên lạc công an ngoại kiều bạn có thể cập nhật ở trang web Bộ nội vụ Slovenia [www.minv.sk](http://www.minv.sk).

Nếu nguyên nhân việc cấp giấy phép cư trú được tôn trọng không còn tồn tại, bạn có nghĩa vụ thông báo cho chi nhánh công an ngoại kiều muộn nhất 15 ngày từ khi bạn biết việc này

Nếu cơ quan công an được biết rằng nguyên nhân việc cấp giấy phép cư trú được tôn trọng không còn tồn tại nữa, cơ quan này sẽ hủy cư trú được tôn trọng, đình ra hạn ra khỏi đất nước, muộn nhất 30 ngày từ khi quyết định có hiệu lực. Bạn có thể kháng cáo quyết định này trong khoảng 15 ngày từ khi nhận được nó.

## ■ NHỮNG LỜI KHUYÊN BỔ ÍCH

### Trích bạ danh sách tội phạm

Trích bạ tội phạm là giấy tờ công khai chỉ ra hiện thực bạn đã bị kết án lần nào chưa.

Bạn có thể xin cấp trích bạ tội phạm Slovenia trực tiếp ở

- Viện công tố tối cao Slovenia, Kvetná 13, Bratislava, đ.t. 02/5542 5649
- ở bất kỳ viện công tố nào khác
- cơ quan đăng bạ khai sinh và giá thú matrika
- ở cơ quan đại diện của Slovenia ở nước ngoài

Ở các nơi kể trên bạn nhận được tờ mẫu sẵn đơn xin trích bạ tội phạm

Trích bạ tội phạm cấp lấy ngay tại Viện công tố tối cao Slovenia, Kvetná 13, Bratislava và một vài viện công tố khác

Ở các cơ quan còn lại bạn nhận được trích bạ trong vòng 1-3 ngày, từ nước ngoài còn lâu hơn nữa.

Cùng với đơn bạn nộp:

1. Giấy khai sinh bản chính hoặc bản dịch hành chính, hoặc giấy chứng nhận rằng đất nước của bạn không cấp loại giấy này
2. Hộ chiếu còn hạn
3. Tem lệ phí 4,50 EUR

Nếu bạn ủy quyền cho người khác nộp đơn và nhận trích bạ tội

phạm ở công chúng, người này khi làm nhiệm vụ này không những cần giấy ủy quyền mà còn cần phải có giấy tờ thông hành bản gốc của bạn.

## Lệ phí hành chính

Lệ phí hành chính thường được trả bằng hình thức tem lệ phí. Tem lệ phí bạn có thể mua ở bưu điện. Các cơ quan đại diện Slôven ở nước ngoài thường yêu cầu thanh toán lệ phí lãnh sự bằng chuyển đổi tài khoản

**Giấy phép cư trú tạm thời:** dựa theo mục đích của cư trú:

- kinh doanh: 232 EUR
- làm việc: 165,50 EUR
- làm việc thời vụ: 33 EUR
- học tập và hoạt động đặc biệt: 99,50 EUR
- đoàn tụ gia đình: 132,50 EUR
- thực hiện các nghĩa vụ dân sự của các lực lượng vũ trang: 66 EUR

**Giấy phép đầu tiên của cư trú vĩnh viễn:** 165,50 EUR

**Giấy phép tiếp theo của cư trú vĩnh viễn:** 165,50 EUR

**Giấy phép cư trú được tôn trọng:** 99,50 EUR

**Giấy cư trú:** 4,50 EUR

**Đơn xin trích bạ tội phạm:** 4,50 EUR

Những trường hợp bạn không phải trả lệ phí hành chính, bạn có thể cập nhật ở trang web [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk).

## Bản dịch hành chính các giấy tờ

Mỗi một giấy tờ bạn nộp cho các cơ quan Slôven đều bằng tiếng Slôven hoặc đều có kèm theo bản dịch hành chính sang tiếng Slôven

Bản dịch hành chính là bản dịch do phiên dịch quốc gia được đăng ký trong danh sách chuyên gia, phiên dịch và dịch thuật viên của Bộ tư pháp Slôven. Danh sách này bạn tìm thấy ở trang web <http://jaspi.justice.gov.sk>

Bạn hãy tiến hành theo trình tự sau:

1. Hãy tìm trong danh sách người phiên dịch thích hợp và đưa dịch tài liệu cần thiết
2. Hãy chụp bình thường bản dịch đó và đưa đến công chứng xác minh. Ngay cả trong trường hợp bản gốc bị mất hoặc bị hỏng, bạn vẫn có thể dùng bản sao và không đưa đi dịch lại một lần nữa

## Việc xác minh độ thật giả của giấy tờ

Nếu bạn cần nộp cho các cơ quan Slôven giấy tờ do các cơ quan nước ngoài cấp, những giấy tờ này cần được „xác minh cấp cao“. Quá trình này khẳng định rằng giấy tờ được cấp hoặc được xác minh bằng cơ quan hoặc cá nhân chức năng.

- **Apostilla:** đây là hình thức xác minh đơn giản hơn. Hình thức này được dùng để xác minh các giấy tờ được cấp ở đất nước ký kết Hợp ước về việc hủy bỏ yêu cầu xác minh cấp trên các giấy tờ hành chính nước ngoài (được gọi là Hiệp ước Haag). Apostilla do cơ quan chức năng ở đất nước cấp giấy tờ này

(thường thường là bộ ngoại giao, bộ tư pháp ...). Những cơ quan chức năng của từng nước bạn tìm thấy ở trang web [www.hcch.net](http://www.hcch.net).

- **Hợp thức hóa lãnh sự:** là hình thức xác minh phức tạp hơn, được dùng để xác minh các giấy tờ được cấp ở đất nước không ký kết hợp ước Haag. Thông thường giấy tờ phải được xác minh bởi một hoặc nhiều cơ quan ở đất nước nơi giấy tờ được cấp, sau đó còn phải được xác minh bởi cơ quan đại diện của đất nước, nơi cấp giấy tờ.

Cơ quan chức năng của bộ phận lãnh sự trực thuộc Bộ ngoại giao, Pražská 1, 833 36 Bratislava, tel. 02/5978 3940 sẽ cung cấp cho các bạn thông tin đầy đủ về vấn đề này.

## Mẫu đơn in sẵn

Tất cả các mẫu đơn được nhắc đến trong tạp chí này bạn tìm thấy trên trang web của MIC [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk).

## ■ THÔNG TIN

Tạp chí thông tin này do IOM Tổ chức di dân quốc tế xuất bản vào tháng 9 năm 2009 trong khuôn khổ dự án được tài trợ bởi Khối cộng đồng chung Châu Âu từ quỹ châu Âu cho việc hội nhập của công dân các nước thứ ba trong khuôn khổ chương trình Đoàn kết và quản lý các dòng di cư. Nguồn gốc các thông tin được sử dụng chủ yếu là điều luật số 48/2002 Z. z. về việc cư trú của người nước ngoài và những sửa đổi về sau, điều luật số 145/1995lu145/1995 về các lệ phí hành chính và một số sửa đổi về sau.

Nhân viên của Trung tâm thông tin di dân sẵn sàng cung cấp những thông tin khác liên quan đến việc cư trú của bạn ở Slovenia, ví dụ các dịch vụ sức khỏe, bảo hiểm, hệ thống phúc lợi xã hội trực tiếp ở địa chỉ Grösslingova 4, Bratislava hoặc Hlavná 68, Košice. Các bạn có thể liên hệ với chúng tôi qua điện thoại với số điện thoại được ưu đãi 0850 211478 hoặc qua email với địa chỉ [mic@iom.int](mailto:mic@iom.int). Các thông tin khác bạn có thể cập nhật trên trang web [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk).

Chúng tôi lưu ý người đọc rằng các thông tin trong cuốn tạp chí này có thể bị thay đổi, vì vậy chúng tôi khuyên bạn thường xuyên kiểm tra hiệu lực và tính thời sự của các thông tin này ở Trung tâm thông tin di cư.

Việc ấn hành cuốn tạp chí này được tài trợ bởi Khối cộng đồng chung Châu Âu từ Quỹ châu Âu giành cho việc hội nhập của công dân các nước thứ ba trong khuôn khổ chương trình Đoàn kết và quản lý các dòng di cư.

© IOM Tổ chức di cư quốc tế



## ■ 前言

本宣传册由布拉迪斯拉发国际移民组织的移民咨询中心（MIC）出版。移民咨询中心向生活在斯洛伐克的外国人提供法律、社会和劳动咨询、支持 外国人进入劳动市场和外国人团体生活。

本册的目的是向您介绍进入斯洛伐克共和国领土、获得或延长斯洛伐克共和国居留的概况。您也可在此找到实用的建议以及有关由外国人居留法产生的在斯洛伐克外国人义务的重要提醒。

如果您希望对斯洛伐克做短期访问，请看“短期访问”一章（第 [102] 页）。如果您希望到斯洛伐克工作或学习，请看“临时居留”一章（第 [104] 页）。如果您想在斯洛伐克定居并且满足法律要求的条件，您可以在“永久居留”一章找到所需的信息（第 [107] 页）。

欧盟成员国、冰岛、列支敦士登、挪威和瑞士公民另有法律规定，本册不再详细介绍。有关这些信息您可以在移民咨询中心 [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk) 网页上找到。

## ■ 谁是“外国人”？

根据《外国人居留法》，外国人被理解为每一个非斯洛伐克共和国公民的人，即也包括其他欧盟成员国的公民。

## ■ 短期访问

如果您希望在斯洛伐克停留的时间半年内不超过90天，您可以免于签证或短期签证的方式进入斯洛伐克。在半年期间，您最长可在斯

洛伐克停留90天，这说明，在90天期限过后，您不可以从斯洛伐克（或申根区的边境）出境几天然后再马上返回。自您第一次进入斯洛伐克领土之日起必须在半年之后，您才可以合法的返回。

## 免于签证

如果您是以下国家中其中一国的公民，您可以凭有效护照进入斯洛伐克并且可以在半年之内免签证最长停留90天。免签国家名单：安道尔、阿根廷、澳大利亚、巴西、文莱、危地马拉、洪都拉斯、香港、智利、克罗地亚、以色列、日本、加拿大、大韩民国（南韩）、哥斯达黎加、澳门、马来西亚、墨西哥、摩纳哥、新西兰、尼加拉瓜、巴拿马、巴拉圭、萨尔瓦多、圣马力诺、美国、瑞士、乌拉圭、梵蒂冈（圣座）和委内瑞拉。

## 签证义务

如果您不是上述国家的公民，则您须有签证才能进入或在斯洛伐克做短期停留。斯洛伐克驻外机构会给您提供详细信息，您可以在斯洛伐克共和国外交部的网页 [www.mzv.sk](http://www.mzv.sk) 或 [www.konzulaty.sk](http://www.konzulaty.sk) 网页上找到他们的联系方式。

## 签证申请

如果您进入斯洛伐克需要签证，您必须向斯洛伐克的驻外机构递交签证申请，并须出具下列文件：

1. 填好的申根签证申请表；
2. 有效护照；
3. 彩色照片（3 x 3.5 cm）；
4. 证明旅行目的的文件；
5. 居留期间的资金担保证明；
6. 医疗保险证明。

批准签证可能会要求提供警察局盖章的邀请函。递交签证申请时须交付60欧元的手续费。签证以贴纸的方式贴到护照上。

由于对其没有司法要求权，签证可以不被批准。

## ■ 临时居留

如果您想在半年内在斯洛伐克停留90天以上并且不符合取得永久居留的条件，就必须获取临时居留许可。

临时居留许可

- 允许您在居留的有效期内在斯洛伐克居住、到国外旅行并返回斯洛伐克；
- 总是按一个具体目的批准，在递交居留申请时必须证明该目的，可为经商、工作、学习、特殊活动、家庭团聚或武装部队的非军籍人员执行公务；
- 首次批准最长为2年，如果居留批准时的目的还在持续（例如：您继续经商），可于到期前延长，一次最长可延3年；
- 居留以贴纸的方式粘贴在有效的护照上。

自收到居留证之日起，您就可以从事申请临时居留所凭借的活动。

如果您获得居留所凭借的目的改变，您必须重新申请居留，例如：您拥有以工作为目的的临时居留许可而您想经商此类情况。

对临时居留证的批准没有要求权。

## 申请临时居留许可

临时居留许可的申请书必须向您国籍所在国的或定居地的斯洛伐克共和国驻外机构递交。只有在斯洛伐克外交部批准的情况下，您才可以向其他驻外机构递交申请。您可以在外交部的网页[www.mzv.sk](http://www.mzv.sk)上找到驻外机构的联系方式。

在特殊情况下，您也可以向您在斯洛伐克预期住址的斯洛伐克警察局外事警察科递交临时居留的申请。可能会出现以下情况，例如：您免签进入斯洛伐克后以特殊活动为目的申请临时居留或因家庭团聚而申请居留。无论怎样，您都应慎重考虑自己是否能够按时提供以下文件，以便能够及时对您的申请做出决定。递交申请并不说明您对居留有要求权，如果在您进入斯洛伐克90天内（或您签证的有效期内）您的居留申请未能获得批准，您就必须离开斯洛伐克。您可以在斯洛伐克内务部的网页[www.minv.sk](http://www.minv.sk)上找到斯洛伐克外事警察科的联系方式。

申请书必须本人亲自递交。

必须同时附上以下文件：

1. 您的有效护照。
2. 斯洛伐克语填写并签字的申请表的打印件，表格您可以在移民咨询中心网页[www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk)上找到。
3. 两张彩色照片（3 x 3.5 cm）。
4. 证明居留目的的文件。可以给您批准以经商、劳动、学习、特殊活动、家庭团聚或武装部队的非军籍人员执行公务为目的的临时居留许可。您可以下列文件证明居留目的，例如：
  - 公证后的营业执照复印件或其他证明在斯洛伐克有权经商的文件；
  - 公证后的工作许可复印件或雇主开具的您未来工作无需许可的证明；

- 学校的录取通知或其他教育机构的证明；
  - 公证后的结婚证复印件；
  - 如果是艺术、体育、教学或研究方面的活动，则相关机构或机关团体（艺术社、体育机构和教育机构等）的证明。
5. 斯洛伐克的刑事处分登记册内资料的摘录（无犯罪证明）。
  6. 您原籍所在国以及您在递交申请前三年内曾经居住国家的刑事处分登记册内资料的摘录（无犯罪证明）。
  7. 能够保障斯洛伐克生活费用的资金证明，例如您帐户的对账单。您必须证明，居留期间每月至少有185.19欧元的生活费用；而如果您以经商为目的申请临时居留许可，则在居留期间须每月至少有1477.50欧元。
  8. 您在斯洛伐克的住房证明。以与斯洛伐克出租人签订的公证后的房屋租赁合同或斯洛伐克不动产的所有权证明。

递交申请时所有文件不得超过90天。所有斯洛伐克境外出具的文件必须经过斯洛伐克承认的方式认证（“加签”或“双认证”），外文文件须附加其斯洛伐克语的官方译文。有关认证和官方译文的信件在本册的结尾处。

递交申请时须一同支付行政收费。费用金额与申请居留的目的有关，大概在100至230欧元之间。具体金额在本册结尾。

官方在递交申请后90天内作出决定，在某些情况下30天内即可决定。签发临时居留许可的行政收费为4.50欧元。

## 批准临时居留许可后

如果批准了您的临时居留许可，您必须在批准后180天内进入斯洛伐克，否则批准失效。

在进入斯洛伐克后三个工作日内，您必须通知所属的外事警察科居

留开始并领取临时居留许可证。

在进入斯洛伐克30天内，您必须向外事警察科提交斯洛伐克本地的医疗保险证明和医生开具的关于您不携带危害公共健康的传染病的证明。如果您没有按时递交这些证明，您的临时居留许可有可能被取消。有关如何获得这些证明的信息，您可以在移民咨询中心的[www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk)网页上找到。

## 延期临时居留许可

在临时居留许可到期前，您可以申请更新临时居留，即延长它的期限。申请须亲自递交而临时许可到期之日为递交申请的最后期限。在这种情况下，您居留许可的有效期可延至更新决定下达之日。

除几处特例外，临时居留许可延期时所需的文件与申请时相同，例如：无需递交刑事处分登记册内资料的摘录（无犯罪证明）。如果您的临时居留许可是以经商为目的，则须递交税务局和海关的无欠税证明以及已支付医疗保险、社会保险和退休储蓄保险费的证明，而且您必须证明自己的收入能够养活自己和自己的家庭。

您可以在移民咨询中心的[www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk)网页上找到申请表格。

## ■ 永久居留

永久居留许可

- 允许您在居留的有效期内在斯洛伐克居住、到国外旅行并返回斯洛伐克；
- 首次批准5年（即“首次许可”），5年之后可申请无时间限制的永久居留许可（即“再次许可”）；
- 以塑料身份证的形式签发。

## 首次许可

符合以下条件者可申请首次许可：

- 在斯洛伐克共和国永久居住的斯洛伐克公民的配偶或直系亲属需要赡养的直系亲属；
- 在斯洛伐克共和国永久居住的斯洛伐克公民的外籍配偶领养的未满18岁未婚的未成年人；
- 有斯洛伐克永久居留许可的外国人的未满18岁的未婚子女或有斯洛伐克永久居留许可的外国人领养的未满18岁未婚的未成年人或者
- 有斯洛伐克永久居留许可的外国人的已满18岁的无生活来源的子女。

首次许可的批准也可出于对斯洛伐克共和国利益的考虑。

永久居留许可的申请应在斯洛伐克向您预期住址所属的斯洛伐克警察局外事警察科递交或者在国外向斯洛伐克共和国的驻外机构递交。斯洛伐克外事警察科的联系方式，您可以在斯洛伐克共和国内务部的网页 [www.minv.sk](http://www.minv.sk) 上找到。驻外机构的联系方式，您可以在斯洛伐克共和国外交部的网页 [www.mzv.sk](http://www.mzv.sk) 上找到。

申请书必须本人亲自递交。

与申请书一同递交的还有：

1. 您的有效护照。
2. 斯洛伐克文填写并签字的申请表的打印件，表格您可以在移民咨询中心网页 [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk) 上找到。
3. 两张彩色照片（3 x 3.5 cm）。
4. 申请理由的证明文件。我们建议您向外事警察科咨询，具体情况都需要哪些文件。例如：

- 如果您是斯洛伐克公民的配偶，则须提交在斯洛伐克出具的结婚证以及您配偶在斯洛伐克永久居住的证明；
  - 如果您是斯洛伐克共和国公民需要赡养的直系亲属，则须提交证明亲属关系的户籍文件、斯洛伐克公民在斯洛伐克永久居住的证明、证明需要他人照顾的文件（例如医生为您的健康状况开具的证明）以及在原籍无人照看的郑重声明；
  - 如果您是有斯洛伐克永久居留许可证的外国人的已满18岁的子女，则须提交您的出生证、您父母居留许可证的复印件以及证明无生活来源的文件（例如：上学证明）等等。
5. 斯洛伐克的刑事处分登记册内资料的摘录（无犯罪证明）。如果您已有斯洛伐克的临时居留，则不需提交。
  6. 您原籍所在国以及您在递交申请前三年内曾经居住国家的刑事处分登记册内资料的摘录（无犯罪证明）。如果您已有斯洛伐克的临时居留，则此项证明也不需提交。
  7. 能够保障斯洛伐克生活费用的资金证明，例如您帐户的对账单。您必须证明自己可以提供每月至少185.19欧元的至少为期一年的生活费用的保障，即2223欧元。
  8. 您在斯洛伐克的住房证明。与斯洛伐克出租人签订的公证后的房屋租赁合同或斯洛伐克不动产的所有权证明。
  9. 您的郑重声明，声明不为斯洛伐克共和国的社会福利系统增加负担。

递交申请时所有文件不得超过90天。所有斯洛伐克境外出具的文件必须经过斯洛伐克承认的方式认证（“加签”或“双认证”），外文文件须附加其斯洛伐克语的官方译文。有关认证和官方译文的信息在本册的结尾处。

递交申请时须一同支付165.50欧元的行政收费。

官方在递交申请后90天内作出决定。

## 首次许可批准后

如果首次许可批准决定下达时，您不在斯洛伐克，则必须在批准下达后的180天内进入斯洛伐克否则决定失效。在入境后三个工作日内，您必须通知所属的外事警察科居留开始并领取居留许可证。

在入境后30天内，您必须向外事警察科提交斯洛伐克本地的医疗保险证明和医生开具的关于您不携带危害公共健康的传染病的证明。如果您没有按时递交这些证明，您的永久居留许可有可能被取消。有关如何获得这些证明的信息，您可以在移民咨询中心的[www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk)网页上找到。

## 再次许可

在首次许可到期之前可以申请“再次许可”，再次许可为无时间限制的永久居留许可。

如果您符合下列条件，则可申请再次许可：

- 您已有首次许可；
- 您有以工作或经商为目的的临时居留许可并且在递交申请之前已不间断的持续至少五年；
- 您是以劳动或经商为目的而获得斯洛伐克临时居留的外国人的未满18岁的未婚子女、已满18岁（学生到25岁）的无生活来源的子女或直系亲属（父母、祖父母或曾祖父母）并且您本人在递交申请前已有至少五年的不间断的临时居留；
- 您是需由已获得永久居留许可或以工作、经商为目的的临时居留许可的外国人赡养的单亲父母并且您本人在递交申请前已有至少五年的不间断的临时居留许可；
- 您是已获得永久居留许可的外国人的配偶并且您本人在递交申请前已有至少五年的不间断的临时居留许可；
- 您的再次许可由于获得欧盟某国、冰岛、列支敦士登、挪威或

瑞士的长期居留证或由于您六年未在斯洛伐克居住而失效的；

- 由于您不间断的连续十二个月在欧盟、冰岛、列支敦士登、挪威或瑞士以外的国家居住而取消您再次许可的或
- 您是获得再次许可的外国人的未满18岁的子女。

您必须最晚在永久居留首次许可或临时居留许可到期之前亲自递交申请。如果由于无法自理而不能亲自递交，在这种特殊情况下也可由您的亲属替您递交。

一同提交的文件还有：

1. 您的有效护照。
2. 斯洛伐克文填写并签字的申请表的打印件，表格您可以在移民咨询中心网页[www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk)上找到。
3. 两张彩色照片（3 x 3.5 cm）。
4. 能够保障斯洛伐克生活费用的资金证明，例如您帐户的对账单。您必须证明自己可以提供每月至少185.19欧元的至少为期一年的生活费用的保障，即2223欧元。
5. 斯洛伐克境内的医疗保险证明。

相关机构有可能要求您提交住房证明和参加过斯洛伐克语学习班的证明。

申请递交后90天内，官方对此作出决定。在送达申请批准再次许可决定之前，您的首次许可或临时居留许可仍然有效。

## ■ 默许居留

### 默许居留许可

- 允许您在许可有效期内合法地在斯洛伐克居住；
- 除非您的容忍居留是因出于对您的隐私和家庭生活的尊重、向您提供临时庇护以及作为与贩卖人口有关的犯罪活动的受害者而批准的，方允许您工作；
- 不允许您经商；
- 最长可批准180天，可以多次延期。

### 申请默许居留许可

如果您满足以下条件，则可申请默许居留许可：

- 如您的情况存在行政驱逐的司法障碍；
- 已向您提供了临时庇护；
- 您无法出境；
- 您是在斯洛伐克共和国境内发现的儿童；
- 您已年满18岁并且为与贩卖人口有关的犯罪活动的受害者或
- 出于对您的隐私和家庭生活的尊重。

默许居留许可的申请必须您本人亲自向斯洛伐克警察局外事科递交。斯洛伐克警察局外事科的联系方式，您可以在斯洛伐克内务部的网页[www.minv.sk](http://www.minv.sk)上找到。

如果您获得默许居留的理由已消失，您有义务在此事实出现后15天内通知外事警察的相关部门。

如果警察发现您获得默许居留许可的理由已消失，则取消默许居留许可并确定您的离境期限，即决定生效后最晚30天内离境。您可以在决定送达后15天内对此提出上诉。

## ■ 实用建议

### 刑事处罚登记册内资料的摘录（无犯罪证明）

斯洛伐克刑事处罚登记册内资料的摘录是一种证明个人是否曾被判刑的公文。

斯洛伐克刑事处罚登记册内资料的摘录的申请可由本人到以下地点递交：

- 斯洛伐克共和国总检察院布拉迪斯拉发市Kvetná街13号，电话：02/5542 5649；
- 任一州检察院；
- 任一户籍登记处或
- 斯洛伐克共和国驻外机构。

在上述地址也可得到申请刑事处罚登记册内资料的摘录的表格。

在斯洛伐克共和国总检察院（布拉迪斯拉发市Kvetná街13号）和部分州检察院可以立刻得到。

其他机关在1至3天内可以得到，在国外获得该摘录的时间可能会更长。

与申请表一同提交的还有：

1. 出生证原件及其官方译文或贵国不出具此种文件的证明；
2. 有效的护照；
3. 4.50欧元的税票。

如果您在公证处委托第三者来递交申请并收取您的刑事处罚登记册内资料的摘录，那么他不但需办理此次手续的委托书还需要您护照的原件。

## 行政收费

一般以支付税票的方式收取行政费用，税票可在邮局购买。斯洛伐克共和国的驻外机构一般要求以银行转帐的方式支付领事费。

临时居留许可根据目的分类：

- 经商：232欧元
- 工作：165.50欧元
- 季节性工作：33欧元
- 学习和特殊活动：99.50欧元
- 家庭团聚：132.50欧元
- 武装部队的非军籍人员执行公务：66欧元

永久居留的首次许可：165.50欧元

永久居留的再次许可：165.50欧元

默许居留许可：99.50欧元

居留证明：4.50欧元

刑事处分登记册内资料摘录的申请：4.50欧元

免除行政收费的情况，您可以在[www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk)网页上找到。

## 文件的官方译文

在与斯洛伐克政府部门正式交往时，每份您递交的文件都必须是斯洛伐克文的或必须在文件原件上附加其斯洛伐克语的官方译文。

官方译文是由斯洛伐克共和国司法部《鉴定人和翻译人员名册》中注册的法定翻译人员翻译的文件，您可在<http://jaspi.justice.gov.sk>网页上找到法定翻译人员的名单。

步骤如下：

1. 先在名册中找到合适的法定翻译人员后，请他翻译您所需的文件。
2. 将译好的文件复印后，到公证处公证复印件。在正本丢失或损坏的情况下，您可以使用复印件不用再重新翻译文件。

## 文件真实性的公证

如果您需要向斯洛伐克机关递交外国机关出具的文件，该文件必须加以“认证”。认证证实，该文件由相关机构或个人出具或公证。

认证可以有以下两种形式：

- 加签：一种较简单的认证形式。用于认证《取消外国公文认证要求的公约》（即所谓的《海牙公约》）协议国出具的文件。加签由文件出具国的相关负责机构（多数为外交部、司法部等部门）出具。您可以在[www.hcch.net](http://www.hcch.net)网页上找到各国的相关负责机构。
- 双认证：一种较复杂的认证形式。用于认证非《海牙公约》协议国出具的文件。一般必须经过文件出具国的一个或一个以上部门的认证（例如：司法部和外交部），然后必须由文件使用国的驻外机构，即斯洛伐克共和国的驻外机构再次认证。

斯洛伐克共和国外交部领事司认证处（地址：布拉迪斯拉发市 Pražská 街1号，邮编：833 36，电话：02/5978 3940）可以向您提供更详细的信息。

## 申请表格

您可以在移民咨询中心的[www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk) 网页上找到本册提到的所有申请表格。

## ■ 说明

本宣传册由国际移民组织于2009年九月在欧盟项目范围内出版，该项目由欧盟在《移民潮的团聚和管理》计划范围内由《欧洲第三国公民融合基金》资助。使用信息的来源主要为以下法律法规：《法律汇编48/2002号外国人居留和修正补充某些法律法》修正文和《145/1995号行政收费法》修正文。

其他与您在斯洛伐克居留有关的信息，例如医疗、保险、社会保障或住房，由移民咨询中心的工作人员热心地亲自为您解答。移民咨询中心的地址为：布拉迪斯拉发市Grösslingová 街4号；科西策市Hlavná 街68号。您可以通过优惠电话：**0850 211 478**或邮件[mic@iom.int](mailto:mic@iom.int)与我们联系。其他信息您也可以在移民咨询中心[www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk)网页上找到。

我们提醒读者注意，本册所介绍的内容经常会有变化，所以我们建议您到移民咨询中心去确认内容的有效性和最新变动。

本册的出版由欧盟在《移民潮的团聚和管理计划》范围内由《欧洲第三国公民融合基金》提供资助。

© IOM国际移民组织

# إقامة الأجانف في سلوفاكيا

نشرة إعلامية لمركز المعلومات للهجرة

مركز المعلومات للهجرة - مكتب في الجمهورية السلوفاكية

مركز المعلومات للهجرة، شاع جريسليغ رقم 4 \* 811 09 براتيسلافا \* الجمهورية السلوفاكية

هاتف: 211 478 0850 العنوان الإلكتروني mic@iom.int

internet:www.mic.iom.sk



## زيارة قصيرة

إذا أردتم البقاء في سلوفاكيا أقل من 90 يوما في غضون نصف العام، من الممكن السفر إلى سلوفاكيا إما على أساس العلاقة بدون منح تأشيرة، أو على أساس تأشيرة قصيرة المدى. ومن الممكن ان تبقى مدة أقصاها 90 يوما في غضون نصف عام ، هذا ما يعني، أنه إذا كان بعد مرور 90 يوما غادرت سلوفاكيا لعدة أيام (أو حدود منطقة شنغن)، من غير من الممكن عودتك على الفور. ومن تاريخ دخولك الأول على الأراضي السلوفاكية يجب أن يمر نصف سنة وبعدها من الممكن تكون عودتك بشكل قانوني.

### علاقة بدون منح تأشيرة

إذا كنت مواطنا في واحدة من البلدان التالية يمكن أن تصل الى سلوفاكيا على أساس وثيقة سفر صالحة ولا تستطيع البقاء أكثر من 90 يوما في غضون نصف عام. هذه البلدان : أندورا ، الأرجنتين ، استراليا ، البرازيل ، بروناي ، وغواتيمالا ، وهندوراس ، وهونغ كونغ ، وشيلي وكرواتيا واسرائيل واليابان وجمهورية كوريا (كوريا الجنوبية) ، وكوستاريكا ، وماكاو ، ماليزيا ، المكسيك ، موناكو ، نيوزيلندا ، نيكاراغوا وبنما وباراغواي والسلفادور ، سان مارينو ، والولايات المتحدة الأمريكية، وسويسرا ، وأوروغواي ، والفاتيكان ( الكرسي المقدس ) ، وفنزويلا.

### تأشيرات الدخول المفروضة

إذا كنت مواطنا من غير واحدة من البلدان المذكورة أعلاه ، فدخولك الى سلوفاكيا ، ولإقامتك القصيرة المدى في سلوفاكيا سوف تحتاج إلى تأشيرة دخول. لمزيد من المعلومات ، يرجى الاتصال بمكاتب البعثات الدبلوماسية، تفاصيل الاتصال تحصلون عليها بعد زيارة موقع وزارة الشؤون الخارجية أو في [www.konzulaty.sk](http://www.konzulaty.sk) أو في [www.mzv.sk](http://www.mzv.sk).

## المقدمة

هذه النشرة الاعلامية صدرت عن مركز المعلومات للهجرة للمنظمة الدولية للهجرة في براتيسلافا . هذه المنظمة تقدم للأجانب الذين يعيشون في سلوفاكيا النصائح القضائية، والاجتماعية، والتوظيفية، وتؤيد اندماج الأجانب في سوق العمل، والحياة الاجتماعية للأجانب.

هدف هذه النشرة هو تقديم لمحة مختصرة للمعلومات التي تتعلق بالدخول الى أراضي الجمهورية السلوفاكية والحصول أو تمديد تصريح الإقامة في لجمهورية السلوفاكية. ستجدون هنا النصائح العملية، والتنبيهات المهمة الواجبة على الأجانب والمطلوبة حسب قانون إقامة الأجانب في سلوفاكيا.

إذا كنت ترغب في زيارة قصيرة الى سلوفاكيا، راجع الفصل «زيارة قصيرة» (ص [121]). إذا كنت ترغب في سلوفاكيا على سبيل المثال للعمل أو الدراسة، انظر الفصل «الإقامة المؤقتة» (ص [122]). إذا كنت تريد أن تستقر في سلوفاكيا ، وكنت تستوفي الشروط المنصوص عليها في القانون ، الرجاء راجع المقطع «الإقامة الدائمة» (ص [127]).

بالنسبة لمواطني الدول الأعضاء بالاتحاد الأوروبي وأيسلندا وليختنشتاين والنرويج وسويسرا لهم نظام قانوني خاص ، وهو لن نهتم به في هذا النشرة. هذه المعلومات ، ومع ذلك ، يمكن العثور عليها على الصفحة

[www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk). MIC

## من هو «الأجنبي»؟

موجب قانون الأجانب الأجنبي مقصود به بأنه ليس مواطنا في الجمهورية السلوفاكية، بما في ذلك المواطن / مواطنة من دولة أخرى عضو في الاتحاد الأوروبي.

## طلب الحصول على تأشيرة دخول

إذا كنت بحاجة إلى الحصول على تأشيرة دخول إلى سلوفاكيا ، يجب طلب منحها. ويجب أن يُقدم طلب الحصول على تأشيرة في السفارة السلوفاكية في الخارج. يجب تقديم ما يلي :

- (1) تعبئة طلب الحصول على تأشيرة شنغن.
- (2) وثيقة سفر صالحة ؛
- (3) صور فوتوغرافية ملونة (3 × 3.5 سم).
- (4) وثيقة تثبت الغرض من الرحلة ،
- (5) وثيقة تثبت التأمين المالي للإقامة،
- (6) وثيقة بالتأمين الصحي.

تأشيرة الدخول قد تكون مشروطة بتصديق الدعوة من قسم الشرطة. عند التقدم بطلب للحصول على تأشيرة يجب دفع رسوم إدارية 60 يورو. وتكون على شكل ملصق في جواز السفر.

لا يوجد لكم الحق القانوني ، ولهذا ليس من المفروض أن تمنحوا تأشيرة الدخول .

## الإقامة المؤقتة

إذا أردتم البقاء في سلوفاكيا وقتاً أطول من 90 يوماً في غضون نصف عام ولم تتموا الشروط للحصول على الإقامة الدائمة ، يجب الحصول على تصريح إقامة مؤقتة.

### تصريح الإقامة المؤقتة

- يسمح لك أن تتواجد في الأراضي السلوفاكية ، والسفر إلى الخارج والعودة إلى الأراضي السلوفاكية ، في الوقت الذي تم منحك إياه ؛
- منح الإقامة يعطى لغرض واحد محدد ، والذي يجب أن يكون

موثقاً عند تقديم طلب منح الإقامة ، أما أن السبب قد يكون لغرض الأعمال التجارية ، العمل، الدراسة، الأنشطة الخاصة ، جمع شمل العائلة أو أداء الواجبات المدنية في الأقسام المدنية التابعة للقوات المسلحة ،

- تمنح الإقامة لأول مرة لمدة أقصاها 2 سنوات ويمكن تجديدها قبل انتهائها إلى مدة تصل إلى 3 سنوات، وذلك عندما يكون غرض الإقامة لا يزال ساري المفعول، التي منحت الإقامة من أجله ( على سبيل المثال ، إذا كنتم لاتزالون تمارسون التجارة )،
- الإقامة تكون على شكل ملصق على جواز سفر ساري المفعول.

العمل الذي على أساسه قدمتم طلب للحصول على تصريح الإقامة ، من الممكن أن تمارسوه اعتباراً من تاريخ استلامكم بطاقة الإقامة.

في حال تغير الغرض الذي من أجله تم منحك تصريح الإقامة المؤقتة ، يجب طلب تصريح جديد. وينطبق هذا إذا كنت قد منحت تصريح الإقامة المؤقتة لأغراض العمل وترغب بالبدء بالعمل التجاري.

لاصدار تصريح الإقامة المؤقتة لا يوجد لكم الحق القانوني.

## طلب للحصول على تصريح الإقامة المؤقتة

طلب للحصول على الإقامة المؤقتة في الخارج يجب أن يقدم في السفارة السلوفاكية المعتمدة في البلاد حيث كنت مواطناً أو في البلد الذي تعيش فيه. أوفي مكاتب البعثة الدبلوماسية الأخرى ، يمكنك تقديم طلب بموافقة وزارة الشؤون الخارجية للجمهورية السلوفاكية . يمكن الاتصال على السفارات ويمكن الاطلاع على صفحة الوزارة [www.mzv.sk](http://www.mzv.sk).

في حالات استثنائية ، يمكنك أن تقدم طلب للحصول على تصريح الإقامة المؤقتة في سلوفاكيا عند شرطة شؤون الأجانب في سلك الشرطة في مكان إقامتك المخطط لها في الجمهورية السلوفاكية . هذا ويمكن أن تشمل الحالات التي يكون فيها دخولك إلى سلوفاكيا لا يحتاج إلى تأشيرة دخول ، أو تقدم

طلب التصريح للإقامة المؤقتة لنشاط محدد ، في بعض الحالات من أجل جمع شمل الأسرة. دائما يجب عليك أن تنظر ما إذا كان يمكن تقديم جميع الوثائق التالية الخاصة بك ليطم البث في الوقت المناسب. في تقديم طلبك لن يكون عندك الحق بالحصول على الإقامة وإذا لم يتم منح الإقامة في خلال 90 يوما بعد دخولك سلوفاكيا (أو انتهاء مدة تأشيرة الدخول الخاصة بك) ، عليك أن تغادر سلوفاكيا. الاتصال على شرطة شؤون الأجانب في سلوفاكيا ، تجده بعد زيارة صفحة وزارة الداخلية [www.minv.sk](http://www.minv.sk).

الطلب من الضروري أن يقدم شخصياً

يجب عليكم تقديم هذه الوثائق :

- (1) جواز سفر صالح.
- (2) استمارة الطلب مطبوعة ومعبأة باللغة السلوفاكية ، النموذج تجدهو بزيارة الصفحة [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk) .
- (3) صورتان فوتوغرافية ملونة (3 × 3.5 سم).
- (4) وثيقة تثبت الغرض من الإقامة. يمكن أن يكون تصريح الإقامة المؤقتة الممنوحة لأغراض تجارية ، العمل ، الدراسة ، الأنشطة الخاصة ، لم شمل العائلة أو أداء الواجبات المدنية في الأقسام المدنية التابعة للقوات المسلحة ، أسباب الإقامة من الممكن إثباتها على النحو التالي :

- صورة مصدقة عن الرخصة التجارية أو غيرها من وثيقة التصديق على ترخيص للعمل في الجمهورية السلوفاكية ،
- صورة مصدقة عن رخصة عمل أو شهادة من جهة العمل التي تقوم بها في هذا النشاط ،
- وثيقة القبول في المدارس أو شهادة دراسية تثبت القبول من مؤسسة تعليمية أخرى ،
- صورة مصدقة عن شهادة الزواج ؛
- التأكيد من السلطة المختصة أو المؤسسة المختصة (وكالة الفن والرياضة المنظمة ، المؤسسة التعليمية ، الخ.) في حال كانت النشاطات فنية ، رياضية ، إلقاء المحاضرات أو الأنشطة البحثية.

(5) بيان من السجلات الجنائية في الجمهورية السلوفاكية .

(6) بيان من السجلات الجنائية من بلد المنشأ والبلدان حيث كنت قد أقمت بها في السنوات الثلاث السابقة قبل تقديم الطلب .

(7) الدليل على الأموال من أجل الإقامة في سلوفاكيا ، بيان من حسابك. يجب عليك أن تثبت أن لديك أموال 185,19 يورو على الأقل عن كل شهر من للإقامة ، ولكن إذا كانوا يطلبون الإقامة المؤقتة لأغراض تجارية ينبغي أن تظهر من الأموال ما لا يقل عن 1 477,50 يورو عن كل شهر من البقاء.

(8) الدليل على مكان إقامتك في سلوفاكيا. يوضح عقد الإيجار مع مالك العقار السلوفاكي لشقة أو منزل ، أو إثبات ملكية العقارات في سلوفاكيا.

الوثائق من غير الممكن أن تكون قديمة وقت تقديم الطلب أكثر من 90 يوما. جميع الوثائق التي صدرت في الخارج يجب أن تكون مصدقة رسمياً بالطريقة المعترف بها في سلوفاكيا ( «أبوستيل» أو „superlegalizácia” التصديق العالي المستوى ) ، وإذا كانت في اللغات الأجنبية يجب أن تكون مصحوبة بترجمة رسمية إلى اللغة السلوفاكية. المعلومات عن التصديقات العالية المستوى والترجمات متوفرة في نهاية النشرة .

عند تقديم الطلب يجب دفع رسوم إدارية. الرسم يعتمد على الغرض الذي من البقاء في سلوفاكيا ، و يتراوح بين 100 حتى 230 يورو. وبالامكان وجود المبلغ المحدد في نهاية هذه النشرة .

السلطات تصدر قرارا في غضون 90 يوما من تاريخ تقديم الطلب ، وفي بعض الحالات تصدر بعد 30 يوما. لاصدار وثيقة تثبت الإقامة ستدفعون رسوم ادارية بقيمة 4,50 يورو .

## الإقامة الدائمة

## تصريح الإقامة الدائمة

- يسمح لك التواجد في أراضي الجمهورية السلوفاكية ، والسفر إلى الخارج والعودة إلى أراضي الجمهورية السلوفاكية في الوقت المحدد والموجود في فترة السماح بالإقامة .
- لأول مرة تُصرح الإقامة لمدة 5 سنوات (ما يسمى ب «التصريح الأول) ، بعد 5 سنوات ويمكن تقديم طلب الحصول على تصريح الإقامة غير محدودة (ما يسمى ب «تصريح إضافي »)
- يصدر في شكل بطاقة الهوية البلاستيكية.

## التصريح الأول

طلب التصريح الأول من الممكن تقديمه إذا كنت :

- زوج مواطنة من الجمهورية السلوفاكية والمقيمة على أراضي الجمهورية السلوفاكية أو قريب مباشر لمواطن من الجمهورية السلوفاكية والمقيم على أراضي الجمهورية السلوفاكية ،
- طفل من غيرزواج وعمرك أقل من 18 عاما والموجود في الرعاية الشخصية للأجنبي المتزوج من مواطنة من الجمهورية السلوفاكية المقيمين في أراضي الجمهورية السلوفاكية ،
- طفل من غير زواج لأجنبي الذي عنده تصريح إقامة دائمة وعمره أقل من 18 عاماً ، أو طفل يقل عمره عن 18 عاما الموجود في الرعاية الشخصية للأجنبي الذي يحمل تصريح إقامة دائمة أو
- ولد معال للأجنبي الذي يحمل تصريح بالإقامة الدائمة وعمره أكثر من 18 عاما.

التصريح الأول من الممكن أن يُمنح أيضا إذا كان لمصلحة الجمهورية

## بعد منح تصريح الإقامة المؤقتة

إذا كان قد تم منحكم تصريح الإقامة المؤقتة ، يجب أن تحضروا الى سلوفاكيا ، في غضون 180 يوما بعد صدور قرار المنح ، وإلا فإنه ينتهي .

في غضون ثلاثة أيام بعد وصولكم الى سلوفاكيا ، يجب أن تخطرنا قسم شرطة الأجانب بداية إقامتك وتأخذ تصريح الإقامة المؤقتة .

في غضون 30 يوما بعد وصولك الى سلوفاكيا ، ويجب أن تقدم الى قسم شرطة الأجانب، وثيقة عن التأمين الصحي في سلوفاكيا، وثيقة من الطبيب بأنكم لاتعاني من الأمراض الذي تهدد الصحة العامة. اذا لم تقدم وثائق في الوقت المناسب ، من الممكن أن تلغى الإقامة المؤقتة . معلومات حول حيث أين من الممكن الحصول على هذه الوثائق ، يرجى زيارة الصفحة

[www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk). MIC

## تجديد تصريح الإقامة المؤقتة

قبل انتهاء تصريح الإقامة المؤقتة ، من الممكن أن تقدم طلب لتجديد تصريح الإقامة المؤقتة . وبالتالي تتجدد صلاحيته. يجب عليك تقديم الطلب في موعد لا يتجاوز التاريخ الذي تنتهي به صلاحية هذه الإقامة المؤقتة. في هذه الحالة يعتبر تصريح الإقامة المؤقتة ساري المفعول حتى اتخاذ قرار بشأن التجديد.

عند تقديم طلب تجديد تصريح الإقامة المؤقتة تُقدم نفس الوثائق التي قُدمت عند منح الإقامة ، مع بعض الاستثناءات ، على سبيل المثال ، ليس من الضروري تقديم بيان الإدانة الجنائية. على العكس ، إذا كان لديك أذن الإقامة المؤقتة لأغراض تجارية ، يجب إرفاق شهادة تفيد بأنك قمت بدفع الضرائب والواجبات الجمركية، وأقساط التأمين الصحي وإشراكات التأمين الاجتماعي والتقاعدية ، وعليك أن تثبت انك من مدخولك يمكنك إعالة نفسك وأسرتك .

المعيشة ( مثال وثيقة بزيارة المدرسة ) ، الخ.

(5) مقتطفات من بيان السجل الجنائي في الجمهورية السلوفاكية. من غير الضروري تقديمها في حال أنه عندكم تصريح الإقامة المؤقتة في سلوفاكيا.

(6) مقتطفات من سجلات جنائية من بلد المنشأ والبلدان حيث كنت قد أقمتها بها السنوات الثلاث السابقة قبل تقديم الطلب. إذا كان عندكم في سلوفاكيا تصريح الإقامة المؤقتة ، من غير الضروري تقديم هذه الوثيقة.

(7) الدليل على الأموال من أجل تأمين الإقامة في سلوفاكيا ، على سبيل المثال. بيان من حسابك ، يجب عليك أن تثبت أن لديك أموال بما يقدر 185.19 يورو على الأقل في كل شهر من البقاء مدة سنة على الأقل ، أي 2 223 يورو.

(8) الدليل على مكان إقامتك في سلوفاكيا. يوضح عقد الإيجار المصدق مع مالك العقار السلوفاكي لشقة أو منزل ، أو إثبات ملكية العقارات في سلوفاكيا.

(9) تصريحك الشرطي ، بأنك لن تكون عبئاً ثقيلًا على نظام الضمان الاجتماعي في الجمهورية السلوفاكية .

وثائق المقدمة المقدمة يوم تقديم الطلب من غير الممكن أن تكون قديمة أكثر من 90 يوما . جميع الوثائق التي صدرت في الخارج يجب أن تكون مصدقة رسميا بالطريقة المعترف بها في سلوفاكيا ( „أبوستيل“ أو „superlegalizácia“ التصديق العالي المستوى ) ، وإذا كانت الأوراق باللغات الأجنبية يجب أن تكون مصحوبة بترجمة رسمية إلى السلوفاكية. المعلومات عن أعلى التصديقات والترجمات متوفرة في نهاية النشرة .

عند تقديم الطلب يجب أن يدفع رسماً قدره 165.50 يورو.

السلطات تصدر قرارا في غضون 90 يوما من تاريخ تقديم الطلب.

السلوفاكية.

طلب للحصول على تصريح الإقامة الدائمة لابد من أن يقدم إما في سلوفاكيا في شرطة شؤون الأجانب لسلك الشرطة في مكان إقامتكم المخطط له ، أو في الخارج في سفارة الجمهورية السلوفاكية . وكيفية الاتصال على شرطة شؤون الأجانب في سلوفاكيا تجدونه عند زيارتكم الى صفحة وزارة الداخلية [www.minv.sk](http://www.minv.sk). ويمكنكم الاتصال على السفارات بعد زيارتكم الى موقع وزارة الخارجية للجمهورية السلوفاكية [www.mzv.sk](http://www.mzv.sk).

يجب أن يقدم الطلب شخصيا.

يجب تقديم الوثائق التالية :

- (1) جواز سفر صالح.
- (2) استمارة الطلب مطبوعة ومعبأة باللغة السلوفاكية ، النموذج تجدهو بزيارة الصفحة [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk) .
- (3) صورتان فوتوغرافية ملونة (3 × 3.5 سم).
- (4) الوثائق التي تؤكد سبب لهذا الطلب. نوصي أن تتشاور مع شرطة الأجانب ، ما ينبغي أن تكون الوثائق المقدمة إلى طلبك في حالة معينة. على سبيل المثال :

- إذا كنت متزوج من مواطنة من الجمهورية السلوفاكية ، يجب تقديم وثيقة الزواج الصادر في الجمهورية السلوفاكية وتأكيدا للإقامة الدائمة لزوجتك في سلوفاكيا ،
- إذا كان لديك أقارب مباشرة من الجمهورية السلوفاكية ، تقدم وثائق من مكاتب التسجيل تثبت علاقة القرابة ، وما يثبت إقامتهم الدائمة في الجمهورية السلوفاكية ، وثيقة تؤكد الاعتماد على رعاية الآخرين ، على سبيل المثال شهادة طبية لوضعك الصحي وتصريح شرطي بأنه في دولتك الأم لا يوجد أحد من الممكن أن يهتم بك ؛
- إذا كانت طفل معال لأجنبي الذي يحمل إقامة دائمة في الجمهورية السلوفاكية وعمرك أكثر من 18 عاما ، يجب أن تقدم شهادة الميلاد ، صورة إثبات الإقامة من والديك ، وعلى وثيقة تؤكد عدم تأمين

- الأجنبي الذي يحمل تصريح الإقامة الدائمة أو الإقامة المؤقتة لأغراض العمل أو الأعمال التجارية وكنتم تحمل تصريح إقامة مؤقتة لمدة لا تقل عن خمس سنوات قبل تقديم الطلب ،
- كنت زوج أو زوجة الأجنبي الذي يحمل تصريح الإقامة المؤقتة لمدة لا تقل عن خمس سنوات قبل تقديم الطلب ،
- كان التصريح السابق الآخر قد انتهى ، لأنك قد منحت على المدى الطويل إقامة في واحدة من الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي ، وأيسلندا ، في ليختنشتاين ، النرويج أو سويسرا ، أو بقيت ست سنوات خارج أراضي الجمهورية السلوفاكية ،
- كان التصريح السابق قد ألغى بسبب ، لأنك كنت اثني عشر شهرا متتالية باستمرار تقيم خارج أراضي الاتحاد الأوروبي ، وأيسلندا ، ليختنشتاين ، النرويج أو سويسرا ، أو
- كنت طفل لأجنبي الذي يحمل تصريح آخر وعمرك أقل من 18 عاماً .

يجب عليك تقديم الطلب شخصياً وذلك قبل انتهاء موعد صلاحية التصريح الأول للإقامة الدائمة أو التصريح الأول للإقامة المؤقتة .  
وفي شكل استثنائي من الممكن أن يقدم عنك الطلب أحد أقربائك إذا كنت عابلاً جسدياً .

ويجب تقديم الوثائق التالية :

- (1) جواز سفر صالح.
- (2) استمارة الطلب مطبوعة ومعبأة باللغة السلوفاكية ، النموذج تجدوه بزيارة الصفحة [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk) .
- (3) صورتان فوتوغرافية ملونة (3 × 3.5 سم).
- (4) الدليل على الأموال من أجل تأمين الإقامة في سلوفاكيا ، على سبيل المثال. بيان من حسابك ، يجب عليك أن تثبت ان لديك أموال بما يقدر 185.19 يورو على الأقل في كل شهر من البقاء مدة سنة على الأقل ، أي 223 2 يورو.
- (5) والدليل على التأمين الصحي في أراضي الجمهورية السلوفاكية .

## بعد منح التصريح الأول

إذا كنت قد منحت أول تصريح وأنت لست في سلوفاكيا ، يجب أن تصل الى سلوفاكيا ، في غضون 180 يوماً بعد صدور قرار التصريح ، وإلا فإنه سينتهي . في غضون ثلاثة أيام عمل بعد وصولك فإنه يجب عليك إبلاغ قسم شرطة الأجانب بداية إقامتك وتأخذ منهم وثيقة عن الإقامة .

في غضون 30 يوماً بعد وصولكم الى سلوفاكيا ، ويجب أن تقدم الى قسم شرطة الأجانب وثيقة عن التأمين الصحي في سلوفاكيا. وثيقة من الطبيب بأنكم لاتعاني من الأمراض الذي تهدد الصحة العامة. اذا لم تقدم الوثائق في الوقت المناسب ، من الممكن أن تُلغى الإقامة الدائمة . معلومات حول حيث أين من الممكن الحصول على هذه الوثائق ، يرجى زيارة الصفحة [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk) . MIC

## تصريح آخر

قبل انقضاء فترة التصريح الأول من الممكن أن يطلب « تصريح إضافي » ، للحصول على تصريح الإقامة غير محدود.

التصريح الإضافي من الممكن أن تطلبه إذا

- كان عندك التصريح الأول ،
- كان عندك تصريح الإقامة المؤقتة لأغراض العمل أو الأعمال التجارية ، وهذه الإقامة السابقة الخاصة بك مستمرة بما لا يقل عن خمس سنوات قبل تقديم الطلب .
- أنت طفل من غير زواج وعمرك أقل من 18 عاماً ، ولد معال وعندك أكثر من 18 عاماً ( طالب لغاية 25 سنة ) ، أو قريب مباشر ( والد أو والدة ، الجد أو الجدة ) للأجنبي الذي يحمل تصريح الإقامة المؤقتة لأغراض العمل أو الأعمال التجارية أو عندك تصريح الإقامة المؤقتة لمدة لا تقل عن خمس سنوات قبل تقديم الطلب ،
- الوالدين الوحيدين يعتمدون على الرعاية الغربية من قبل

- كان يتطلب احترام حياتك الخاصة الشخصية والعائلية .

وينبغي أن يقدم طلب للحصول على تصريح إقامة التسامح شخصيا في قسم شرطة شؤون الأجانب بإدارة سلك الشرطة. كيفية الاتصال على شرطة شؤون الأجانب في سلوفاكيا تجدونه عند زيارتكم الى صفحة وزارة الداخلية [www.minv.sk](http://www.minv.sk).

إذا كان زال السبب الذي من اجله تم منحك تصريح إقامة التسامح ، فيجب عليك إخطار الجهات المختصة في قسم شرطة الأجانب في موعد لا يتجاوز 15 يوما من تاريخ إدراكك هذه الحقيقة.

إذا كانت دائرة الشرطة قد حصلت على معلومات بأن سبب منحك تصريح إقامة التسامح قد زال ، ستُلغى تصريح إقامة التسامح وسوف تحدد لك موعدا نهائيا لترحيلك ، في أقصى حد 30 يوما بعد اتخاذ القرار النهائي. ويمكن أن يُستأنف هذا القرار في غضون 15 يوما من استلامكم له .

## نصائح عملية

### قائمة السجل الجنائي

قائمة السجل الجنائي للجمهورية السلوفاكية هي وثيقة عامة، وعن طريقها يثبت الشخص كان أو لم يكن محكوماً نهائياً.

لطلب قائمة السجل الجنائي للجمهورية السلوفاكية يمكن أن نطلب من شخصياً على العناوين التالية :

- مكتب المدعين العامين ، شارع كفيتنا رقم 13 ، براتيسلافا ، الهاتف. 5542 02/5649 ؛
- في أي مكتب منطقي للنيابة العامة،
- في أي مكتب من مكاتب التسجيل، أو

السلطة المختصة من الممكن أن تطلب منك دليلا على توفر السكن وبالطبع دليل على الانتهاء من اللغة السلوفاكية.

السلطات تصدر قرارا في غضون 90 يوما من تاريخ تقديم الطلب . الترخيص الأول أو الإقامة المؤقتة تعتبر سارية المفعول حتى استلام القرار بشأن طلبات الحصول على تراخيص إضافية.

## إقامة التسامح

### تصريح إقامة التسامح

- يسمح لك بالتواجد في أراضي الجمهورية السلوفاكية في الوقت الذي سمح لك به ،
- يعطيك الحق في العمل في حال ، بأن موافقة تصريح إقامة التسامح كان قد منح بأسباب احترام الحياة الخاصة والعائلية ، لأنك أعطيت مأوى مؤقت ولأنك كنت ضحية لجريمة ذات الصلة بتجارة البشر ( الرقيق ) ،
- لاتؤهلك للعمل في التجارة ،
- هذا التصريح يُمنح لمدة أقصاها 180 يوما ، ويمكن تمديده مرارا وتكرارا.

### طلب الحصول على تصريح إقامة التسامح

طلب الحصول على اقامة التسامح من الممكن أن تقدمه إذا :

- لديك عوائق في حالة ترحيلك ؛
- كنت قد أعطيت مأوى مؤقت ،
- كان السفر لك من غير الممكن ،
- كنت طفل قاصر عثر عليه في أراضي الجمهورية السلوفاكية ،
- كان عندك أكثر من 18 عاما وكنت ضحية ذات الصلة بتجارة البشر ( الرقيق ) ، أو

تصريح الإقامة المؤقتة وفقاً للغرض :

- التجارة : 232 يورو
- المهنة : 165.50 يورو
- العمل الموسمي : 33 يورو
- دراسة ونشاط محدد : 99.50 يورو
- جمع شمل الأسرة : 132.50 يورو
- أداء الواجبات الرسمية للعناصر المدنية التابعة للقوات المسلحة : 66 يورو
- أول تصريح للإقامة الدائمة : 165.50 يورو
- تصريح آخر للإقامة الدائمة : 165.50 يورو
- تصريح لإقامة التسامح : 99.50 يورو
- وثيقة بالإقامة : 4,50 يورو
- طلب استخراج البيانات الجنائية : 4.50 يورو

الحالات التي من الممكن فيها إعفاءك من دفع الرسوم الإدارية ، موجودة على الصفحة [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk).

## الترجمة الرسمية للوثائق

كل وثيقة تقدم للسلطات السلوفاكية في اتصال رسمي، يجب أن تكون في اللغة السلوفاكية أو تكون مصحوبة بترجمة رسمية للنسخة الأصلية في اللغة السلوفاكية.

الترجمة الرسمية هي ترجمة يقوم بها مترجم محلف من المترجمين المسجلين في قائمة الخبراء والمترجمين الفوريين والتحريريين من قبل وزارة العدل للجمهورية السلوفاكية، التي يمكن الاطلاع عليها على العنوان التالي : <http://jaspi.justice.gov.sk>.

- في أي بعثة دبلوماسية للجمهورية السلوفاكية في الخارج.

وفي نفس الأماكن يمكنكم الحصول على استمارة طلب الحصول على بيان السجل الجنائي.

ويمكن الحصول فوراً على بيان السجل الجنائي من مكتب المدعين العامين، شارع كفيتنا رقم 13 ، براتيسلافا ، ومن مجموعة مختارة من المكاتب المنطقية للنياحة العامة.

وفي المكاتب الأخرى ستحصلوا على بيان السجل الجنائي خلال 1-3 أيام، أما من الخارج قد يستغرق بعض الوقت.

إلى طلب البيان يجب أن تضيفوا :

- (1) شهادة الميلاد الأصلية والترجمة الرسمية لها، أو تأكيد أن بلدكم لا تصدر مثل هذه الوثيقة ؛
- (2) جواز سفر ساري المفعول ؛
- (3) طابع مالي بقيمة 4,50 يورو.

إذا أردت تكليف شخص آخر بتقديم طلب الحصول على بيان السجل الجنائي، يحتاج هذا الشخص توكيلاً رسمياً منك مصدقاً من كاتب العدل، وأيضاً سيحتاج جواز سفرك الأصلي لتقدمه لمشاهدته.

## الرسوم الإدارية

الرسوم الادارية عادة ما تدفع بشكل طوابع مالية، يمكنك شرائها في مكتب البريد. سفارات الجمهورية السلوفاكية في الخارج عادة تتطلب دفع الرسوم القنصلية عن طريق التحويل المصرفي.

لمزيد من المعلومات ، يرجى الاتصال بقسم التصديقات بالقسم القنصلي في وزارة وزارة الشؤون الخارجية ، شارع براغ رقم 1، 36 833 براتيسلافا ، الهاتف رقم 3940 5978/02 .

## استمارات الطلبات

جميع نماذج الطلبات في هذه النشرة، تجدونها بزيارتكم على الصفحة [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk). MIC

## معلومات

نشرة المعلومات هذه صدرت عن مركز معلومات الهجرة التابع للمنظمة الدولية للهجرة في أيلول / سبتمبر 2009 في إطار مشروع ممول من صندوق الاتحاد الأوروبي للتكامل لرعايا الدول الثالثة في إطار التضامن وإدارة تدفقات الهجرة. مصادر المعلومات وبخاصة قانون رقم. Z. z 48/2002. عن إقامة الأجانب بصيغته المعدل ، ومن قانون رقم 145/1995 عن الرسوم الإدارية والنصوص المعدلة.

للمزيد من المعلومات بشأن إقامتك في سلوفاكيا ، مثال عن الرعاية الصحية ، والتأمين ، والضمان الاجتماعي ، أو السكن ، بكل رحب سيزيدونكم موظفي الهجرة في مركز المعلومات شخصيا في العنوان شارع 4 Grösslingova ، براتيسلافا أو في شارع 68 Hlavná ، كوشيسه. يمكنك أيضا الاتصال بنا عن طريق الهاتف الرخيص خط : 0850 211 478 أو البريد الإلكتروني في [mic@iom.int](mailto:mic@iom.int). مزيد من المعلومات يمكن الاطلاع على الموقع الإلكتروني [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk). MIC

نذكر ونحذر القراء بأن المعلومات الواردة في هذه النشرة قد تكون عرضة للتغيير ، لذا يجب عليك التأكد من صحة وحسن توقيت المعلومات في مركز الهجرة للمعلومات.

اتبع الخطوات التالية :

- (1) ابحث في القائمة عن مترجم محلف واطلب منه أن يترجم الوثيقة التي ترغب بترجمتها.
- (2) بعد أخذ الترجمة اعمل منها نسخة وصدقها عند كاتب العدل. في حال فقدت أو أتلقت الترجمة الأصلية، يمكنك استعمال النسخة المصدقة ولن يكون من الحاجة أن يترجم الأصل مرة ثانية.

## التصديق على صحة الوثائق

إذا أردت تقديم وثيقة صادرة في الخارج للسلطات السلوفاكية، ويجب أن تكون هذه الوثيقة مصدقة. „تصديق أعلى“. هذا التصديق الأعلى يشهد بأن الوثيقة صدرت أو مصادقة من قبل السلطة المختصة أو شخص معين.

التصديق الأعلى يمكن أن يكون عنده شكلين :

- ابوستيلي : هذا هو شكل أكثر بساطة في التصديق. يستخدم لتصديق الوثائق المذكورة أعلاه الصادرة في البلاد التي وقعت على الاتفاقية اللاغية لشرط التصديق على الوثائق العمومية الأجنبية (من „اتفاقية لاهاي“). ابوستيلي صادر عن السلطة المختصة في البلد ، والتي تتم التحقق من الوثيقة صادرة (كما في كثير من الأحيان. زارة الشؤون الخارجية ، وزارة العدل ، الخ).. السلطات المختصة في البلدان الفردية ، يمكنك زيارة الموقع التالي [www.hch.net](http://www.hch.net).
- التصديقات العالية المستوى : هذا هو شكل معقد من التصديقات تستخدم لتصديق الوثائق المذكورة أعلاه الصادرة في البلاد التي لم توقع على اتفاقية لاهاي. عادة ، يجبتصديق هذه الوثيقة من جانب واحد أو أكثر من الهيئات في البلد الذي صدرت الوثيقة به (على سبيل المثال وزارة العدل ووزارة الشؤون الخارجية) ، ومن ثم الوثيقة يجب أن تصدق من قبل المكتب التمثيلي للدولة حيث سيتم استخدام هذه الوثيقة ، وبهذا المكتب التمثيلي للجمهورية السلوفاكية.

اصدار هذه النشرة ممول من قبل الاتحاد الأوروبي من الصندوق الأوروبي  
للتكامل من رعايا الدول الثالثة في إطار التضامن وإدارة تدفقات الهجرة.

© مركز المعلومات للهجرة للمنظمة الدولية للهجرة

قام بالترجمة ماهر الزفري- ماجستير بالفنون



Vydanie brožúry je financované Európskou úniou z Európskeho fondu pre integráciu štátnych príslušníkov tretích krajín v rámci programu Solidarita a riadenie migračných tokov.

© IOM Medzinárodná organizácia pre migráciu